

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 25 (1907)
Heft: 183

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

Schweiz: Jährlich Fr. 6
2tes Semester 3
Ausland: Zuschlag des Porto
Es kann nur bei der Post
abonniert werden

Prix einzelner Nummern 15 Cts.

Abonnements:

Suisse: un an fr. 6
2^e semestre 3
Etranger: Plus frais de port
On s'abonne exclusivement
aux offices postaux

Prix du numéro 15 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2 mal täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

Redaktion und Administration
im Eidgenössischen Handelsdepartement

Rédaction et Administration
au Département fédéral du commerce

Paraît 1 à 2 fois par jour
les dimanches et jours de fête exceptés

Annoncen-Pacht: Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc.
Insertionspreis: 25 Cts. die viergespaltene Borgiszeile (für das Ausland 35 Cts.)

Régie des annonces: Rodolphe Mosse, Zurich, Berne, etc.
Prix d'insertion: 25 cts. la ligne d'un quart de page (pour l'étranger 35 cts.)

Der gegenwärtigen Nummer liegt das Verzeichnis der Auszeichnungen bei, welche an der internationalen Ausstellung in Mailand 1906 den schweizerischen Ausstellern und ihren Mitarbeitern zuerkannt worden sind.

Le présent numéro est accompagné, comme annexe, de la liste des récompenses décernées aux exposants suisses à l'Exposition internationale de Milan 1906, et à leurs collaborateurs.

Inhalt — Sommaire

Rechtsdomizil (Domicile juridique). — Handelsregister. — Registre du commerce. — Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Wochenausweise der schweizerischen Nationalbank. — Situations hebdomadaires de la Banque Nationale Suisse. — Commerce d'horlogerie du Japon, 1906: Rapport du ministre de Suisse à Tokio, M. le Dr. Paul Ritter (fin). — Ausländische Banken. — Banques étrangères.

Amtlicher Teil — Partie officielle

Rechtsdomizile. — Domiciles juridiques. — Domicilio legale

LA PRÉSERVATRICE, Unfall-Versicherungs-Aktiengesellschaft, in Paris.

Das Rechtsdomizil der Gesellschaft für den Kanton Baselland wird bei Herrn Dr. A. Veit-Gysin, Fürsprecher, in Liestal verzeigelt.

La PRÉSERVATRICE.

Der Generalbevollmächtigte für die Schweiz:
Ad. Schlupp-Cadé.

(D. 83)

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Cossonay.

1907. 18 juillet. La Fromagerie d'Eclépens, à Eclépens, inscrite au R. du c. le 27 décembre 1888 (F. o. s. du c. des 15 janvier 1889, page 38, et 25 mai 1904, page 841), a dans son assemblée générale du 6 septembre 1906, renouvelé son comité, lequel est actuellement composé comme suit: Président: Olivier Monnier; secrétaire-caissier: Henri Besson; membre: Louis Monnier-Besson; tous à Eclépens.

Bureau de Nyon.

18 juillet. L'association Coopérative agricole de Consommation du District de Nyon, dont le siège est à Nyon (F. o. s. du c. du 23 juin 1902, page 954), a été déclarée dissoute par décision de l'assemblée générale du 8 juin 1907. La liquidation en sera opérée sous la même raison par le comité actuel composé de Henri Chollet, à Trélex, président; Eugène Mégroz, à Nyon, secrétaire, et Joseph Schneider, tonnelier, à Nyon, membre. Les signatures collectives du président et du secrétaire engagent valablement l'association.

19 juillet. Le chef de la maison Ls. Cristin, à Gland, est Louis-Samuel Cristin, de Gland, y domicilié. Genre de commerce: Commerce de détail.

Eidg. Amt für geistiges Eigentum — Bureau fédéral de la propriété intellectuelle

Marken. Marques

Eintragungen. — Enregistrements

N° 22407. — 13 juillet 1907, 8 h.

Walther-Arnold Bühler, fabricant,
Chaux-de-Fonds (Suisse).

Montres, parties de montres et étuis.



Nr. 22408. — 8. Juli 1907, 8 Uhr.

A. W. Faber, Fabrikant u. Kaufmann,
Stein b. Nürnberg (Deutschland).

Bleistifte, Farbstifte, Künstlerstifte und deren Einlagen,
Patentstifte, Kopierstifte und Tintenstifte.

Castell

Nr. 22409. — 9. Juli 1907, 8 Uhr.

Heinrich Mack, Fabrikant,
Ulm a. D. (Deutschland).

Riechkissen, Parfümerien, kosmetische Mittel, Toilette-
Mittel, künstliche Parfüms, Taschentuch-Parfüms.



Nr. 22410. — 17. Juli 1907, 8 Uhr.

The Yale & Towne Manufacturing Company,
Stamford (Connecticut, Ver. St. v. Am.).

Schlösser, deren Bestandteile und Schlüssel.



Nr. 22411. — 17. Juli 1907, 8 Uhr.

The Yale & Towne Manufacturing Company,
Stamford (Connecticut, Ver. St. v. Am.).

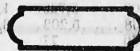
Ketten-Blöcke.

TRIPLE

Nr. 22412. — 17. Juli 1907, 8 Uhr.

The Yale & Towne Manufacturing Company,
Stamford (Connecticut, Ver. St. v. Am.).

Schlösser, deren Bestandteile und Schlüssel.



Nr. 22413. — 16. Juli 1907, 8 Uhr.

Anton Riemerschmid, Fabrikant,
München (Deutschland).

Liköre.



Nr. 22414. — 17. Juli 1907, 8 Uhr.

Emil Séquin, Euböllith-Werke, vormals C. Séquin-Bronner,
Zürich (Schweiz).

Linoleum, Fussböden, Asphalt, Asphaltkitt, Teer, Pech,
Dachpappe, Dach- und Bodenbelagfliz, Holzzement.

OMEGA

Wochenausweise der schweizerischen Nationalbank (und der schweizerischen Emissionsbanken) und einiger Zentralbanken des Auslandes
Situations hebdomadaires de la Banque Nationale Suisse (et des banques d'émission suisses) et de quelques banques centrales de l'étranger

Ausweisstag Date de la situation	Banknoten-Umlauf Circulation des billets de banque	Metallbestand Encaisse métallique	Wechsel-Portefeuille Effets en portefeuille	Lombard Nantissements	Sofort fällige Verbindlichkeiten Engagements à courte échéance										
	In 1000 Franken — En 1000 francs (1 Mk. = Fr. 1.25, 1 £ = Fr. 25, 1 Kr. = Fr. 1.05)														
	1907	1906	1905	1907	1906	1905	1907	1906	1905	1907	1906	1905	1907	1906	1905
1907: 15. Juli 1907: 15 juillet	A. Schweizerische Nationalbank: — Banque Nationale Suisse:														
	56,691	—	—	89,565	—	—	44,964	—	—	1,257	—	—	24,239	—	—
	B. Schweizerische Emissionsbanken: — Banques d'émission suisses:														
1907: 13. VII. 1906: 14. VII. 1905: 15. VII.	179,226 ⁽¹⁾	222,216 ⁽¹⁾	222,988 ⁽¹⁾	88,651	119,138	115,801	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	C. Belgische Nationalbank: Banque Nationale de Belgique:														
1907: 11. VII. 1906: 12. VII. 1905: 13. VII.	729,670	686,720	663,201	118,503	120,028	119,068	626,627	584,255	566,405	58,794	36,802	29,482	89,589	78,497	73,897
	D. Deutsche Reichsbank: — Banque Impériale Allemande:														
1907: 15. VII. 1906: 14. VII. 1905: 15. VII.	1,882,239	1,768,065	1,686,099	1,096,801	1,136,861	1,217,563	1,340,700	1,212,521	1,151,178	123,800	87,516	78,723	717,266	715,555	659,721
	E. Bank von England: Banque d'Angleterre: (°)														
1907: 11. VII. 1906: 11. VII. 1905: 12. VII.	739,956	751,735	756,741	889,041	934,149	955,090	1,235,539	1,134,639	1,143,619	—	—	—	1,394,404	1,326,694	1,353,014
	F. Bank von Frankreich: — Banque de France:														
1907: 10. VII. 1906: 11. VII. 1905: 12. VII.	4,792,980	4,617,976	4,393,891	3,786,260	3,988,009	4,011,357	991,801	734,568	555,698	584,716	522,141	483,010	751,899	800,057	839,741
	G. Oesterreichisch-Ungarische Bank: — Banque Austro-Hongroise: (°)														
1907: 15. VII. 1906: 15. VII. 1905: 15. VII.	1,893,464	1,827,476	1,652,484	1,459,892	1,497,908	1,510,164	691,817	559,445	867,386	61,605	45,141	46,131	190,724	153,174	156,240

(1) Noten in Händen Dritter.

(2) Nach dem Ausweis der Bank von England können die Anlage „Gouvernement securities“ und „other securities“ nicht genau auf Portefeuille und Lombard verteilt werden und erscheinen ganz unter „Portefeuille“.

(3) Bei der Oesterreichisch-Ungarischen Bank sind in der Position „Portefeuille“ auch diskontierte Effekten enthalten.

(1) Billets en mains de tiers.

(2) Les différents postes se rapportant au Portefeuille et aux nantissements n'étant pas détaillés sur les situations de la Banque d'Angleterre „Gouvernement securities“ et „other securities“, figurent en bloc sous la rubrique „Portefeuille“.

(3) La position „Portefeuille“ indiquée par la Banque Austro-Hongroise comprend également l'escompte de titres.

Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle
Commerce d'horlogerie du Japon, 1906

(Rapport du ministre de Suisse à Tokio, M. le Dr Paul Ritter.)

II (fin).

La statistique douanière japonaise fournit les chiffres suivants sur l'importation des montres pendant l'année 1906:

Valeur d'importation des montres, mouvements, pièces détachées et boîtes, en Yen

(1 Yen = environ fr. 2.60):

	1906	1905	1904	1903	1902	1898
Suisse	1,836,895	1,016,515	411,497	418,743	340,924	2,424,323
Etats-Unis d'Amérique	990,203	470,402	164,232	249,915	283,558	559,545
France	45,695	60,902	58,812	62,526	76,990	43,780
Angleterre	12,786	10,588	7,540	4,255	19,061	24,425
Allemagne	11,668	16,405	8,265	5,730	6,992	14,253
Autres pays	103	71	4	260	97	—
	2,927,349	1,574,883	650,350	741,429	727,622	3,066,326
Part de la Suisse	63 %	65 %	63 %	57 %	47 %	76 %

Importation de montres terminées, de tout genre, d'après le nombre des pièces:

	1906	1905	1904	1903	1902	1898
Suisse	229,920	186,689	72,551	69,731	120,650	461,632
Etats-Unis d'Amérique	978	327	609	1,475	1,797	52,775
France	7,808	9,729	1,811	4,035	4,463	7,456
Allemagne	8,768	5,202	3,204	3,573	3,757	9,436
Angleterre	39	77	34	41	590	73
Autres pays	9	23	—	1	1	—
	247,522	202,047	78,209	78,856	65,516	531,372
Part de la Suisse	93 %	93 %	93 %	89 %	84 %	87 %

Importation de montres terminées, d'après la valeur, en Yen:

	1906	1905	1904	1903	1902	1898
Suisse	848,986	500,205	191,242	213,676	180,589	2,379,096
Etats-Unis d'Amérique	2,688	807	3,943	2,514	5,563	528,752
France	14,240	22,911	6,840	19,644	27,508	38,075
Allemagne	12,565	6,586	2,699	5,216	4,723	11,617
Angleterre	95	390	1,314	1,520	15,751	2,637
Autres pays	100	71	—	15	16	—
	878,674	530,970	206,038	242,585	234,150	2,960,177
Part de la Suisse	97 %	94 %	92 %	88 %	77 %	80 %

Ont été importées en:

	1906		1905	
	Pièces	Yen	Pièces	Yen
Montres en or	13,165	266,704	4,964	86,315
Montres en argent	143,306	467,329	79,121	249,059
Autres montres	91,052	144,641	117,964	195,596
	247,522	878,674	202,049	530,970

Montres terminées:

	En or		En argent		En métal	
	Pièces	Yen	Pièces	Yen	Pièces	Yen
Suisse	13,135	266,407	139,241	456,451	77,544	126,128
Etats-Unis d'Amérique	—	—	14	200	964	2,488
France	29	258	2,424	7,081	5,355	6,901
Allemagne	1	39	1,606	3,442	7,161	9,084
Angleterre	—	—	11	55	28	40
Autres pays	—	—	9	100	—	—

Importation totale de montres terminées:

	1906		1905		1904	
	Pièces	Yen	Pièces	Yen	Pièces	Yen
<i>Suisse</i>	229,920	848,986	186,689	500,205	72,551	191,242
Etats-Unis d'Amérique	978	2,688	327	807	609	3,943
France	7,808	14,240	9,729	22,911	1,811	6,840
Allemagne	8,768	12,565	5,202	6,586	3,204	2,566
Angleterre	39	95	77	390	34	1,314
Autres pays	9	100	23	71	—	—
	247,522	878,674	202,047	530,970	78,209	206,038

Boîtes de montres:

	En or		En argent		En métal	
	Pièces	Yen	Pièces	Yen	Pièces	Yen
<i>Suisse</i>	6,987	163,340	199,482	267,687	71,387	43,408
Etats-Unis d'Amérique	8,731	372,849	38,313	168,669	15,118	68,785
France	150	4,274	4,297	6,436	3,834	3,540
Allemagne	24	600	2,892	3,944	2,892	2,146
Angleterre	49	520	804	1,790	182	191
Autres pays	1	3	1	3	—	—

Importation totale de boîtes de montres:

	1906		1905		1904	
	Pièces	Yen	Pièces	Yen	Pièces	Yen
Suisse	277,856	474,435	154,651	183,434	63,312	81,475
Etats-Unis d'Amérique	63,162	610,303	38,472	252,186	13,774	79,334
France	8,281	14,250	8,979	10,487	10,543	15,633
Allemagne	5,808	6,690	4,041	4,080	2,874	1,681
Angleterre	1,035	2,501	536	638	212	369
Autres pays	1	3	—	—	—	—
	356,143	1,108,182	206,679	450,825	90,719	178,492

Mouvements de montres:

	1906		1905	1904
	Pièces	Yen	Yen	Yen
<i>Suisse</i>	303,205	486,864	323,767	130,596
Etats-Unis d'Amérique	60,685	375,056	215,171	79,761
France	9,177	17,205	27,088	36,334
Allemagne	11,528	20,462	5,717	3,886
Angleterre	952	2,343	1,970	1,112
Autres pays	—	—	—	—
	386,547	901,930	573,713	250,689

Importation de pièces détachées de montres:

	1906	1905
	Yen	Yen
de Suisse	26,610	9,110
des Etats-Unis d'Amérique	2,156	2,339
de France	—	441
d'Allemagne	1,951	22
d'Angleterre	7,946	7,590
	38,563	19,402

L'importation totale de montres de poche se répartit comme suit sur les différents ports du Japon:

	Yokohama		Kobe		Osaka		Nagasaki		Hakodate	
	Pièces	Yen	Pièces	Yen	Pièces	Yen	Pièces	Yen	Pièces	Yen
Montres en or	8,646	180,470	4,515	78,126	—	—	4,108	—	—	—
Montres en argent	83,587	274,886	59,781	192,313	6	17	2	13	—	—
Montres en métal	45,885	73,342	44,761	64,583	16	19	20	147	379	1,650
Boîtes de montres:										
en or	16,239	525,439	688	15,454	14	690	—	—	—	—
en argent	208,527	398,723	27,184	36,824	10,077	12,979	—	—	—	—
en métal	64,317	89,259	25,155	17,502	3,941	2,309	1	3	—	—
Mouvements de montres:										
en or	320,562	789,512	50,527	92,184	14,458	20,234	—	—	—	—
en argent	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
en métal	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pièces détachées:										
en or	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
en argent	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
en métal	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ces marchandises, d'une valeur totale de Yen 2,927,349, ont acquitté au Japon un droit d'entrée de Yen 692,393.

Chine. Tout ce que j'ai dit sur les relations directes avec les Japonais s'applique à la Chine dans une mesure beaucoup plus forte encore.

Durant l'année 1906, tout le commerce d'importation a passé en Chine par une crise pénible. Le marché était surchargé de marchandises de tout genre, spécialement d'articles en coton, et de grosses pertes ont été subies.

Plus que tout autre, le commerce avec la Chine exige la connaissance du pays et des gens, des conditions misérables de l'intérieur, des usages locaux en ce qui concerne la douane, le crédit, etc. Vouloir abandonner l'ancien système consistant à se servir, comme intermédiaires, de maisons étrangères, c'est forcément s'exposer à des pertes.

En 1906, le commerce d'horlogerie n'a pas été florissant; toutefois les prix, qui étaient très bas depuis longtemps, se sont un peu améliorés.

Corée. Depuis que j'ai présenté mon rapport de l'année dernière, la situation s'est peu modifiée. Le commerce des montres est aux mains de quelques Japonais.

Si l'on considère l'importante immigration japonaise dans ce pays, il semble justifié d'en conclure que le commerce prendra un fort développement. Au commencement de 1907, il y avait environ 100,000 Japonais établis en Corée, non compris les militaires, les fonctionnaires civils et leurs familles. Cela représente une augmentation d'à peu près 40,000 têtes pendant les 12 derniers mois. Les ouvriers japonais de toutes catégories, notamment les agriculteurs, sont recherchés et gagnent de 50—100 % de plus qu'au Japon.

Mandchourie. Pendant l'année, la situation s'est encore peu éclaircie. Ce n'est que maintenant (printemps 1907) que la Chine a nommé à poste fixe les fonctionnaires supérieurs. Tout fait prévoir aujourd'hui que le commerce se développera. La société des chemins de fer japonais a pris possession, le 1^{er} avril, du chemin de fer de la Mandchourie méridionale. Les Japonais, aussi bien que les Chinois projettent la construction de nouvelles lignes, et comme toute nouvelle voie ouvre un débouché à l'horlogerie, on peut s'attendre à ce que le commerce des montres prendra aussi de l'extension en Mandchourie dans les prochaines années.

Pour le commerce en général avec la Mandchourie, ce seront encore les Japonais qui auront les meilleures chances, car ils connaissent les lieux, la langue et les conditions du pays. Actuellement, il y a environ 40,000 Japonais dans la Mandchourie méridionale, dont plus de 6000 dans la seule ville de Mukden.

Expositions. J'ai déjà annoncé précédemment qu'une «Great Exhibition», soit une espèce d'exposition universelle, aura lieu à Tokio, en 1912. Les fabricants suisses d'horlogerie ne devraient pas laisser passer cette unique occasion de présenter, d'une manière aussi grandiose que possible, leurs produits aux visiteurs qui, de toute l'Asie orientale, accourront en foule au Japon pour voir l'exposition.

Actuellement se tient à Tokio une exposition industrielle (20 mars au 31 juillet), organisée par l'administration de la ville dans le but de faire des expériences en vue de l'exposition universelle. Le splendide parc Ueno a été très avantageusement affecté à cette entreprise qui a un succès complet. Une grande halle a aussi été construite pour l'exhibition de produits étrangers; elle est occupée principalement par des fabricants de machines américaines et anglaises.

La Suisse est très bien représentée par des montres. Les deux maisons C. et J. Favre-Brandt (Neuchâtel) et Schwob frères & C^{ie} (Chaux-de-Fonds), qui sont aussi établies au Japon, ont construit un pavillon de style gracieux, orné de armoiries suisses, et y ont exposé des montres depuis les plus simples jusqu'aux montres de luxe et aux chronomètres.

Deux grosses maisons japonaises d'importation de montres ont également organisé une même exposition que celle dont il vient d'être question; elle se compose de produits de l'industrie horlogère suisse et américaine.

A Shanghai (China), la colonie étrangère projette d'organiser pour 1909 une exposition industrielle de grand style. Aussitôt que j'aurai recueilli à ce sujet des renseignements précis, je présenterai un rapport détaillé.

Importation de montres en 1907. Comme on pouvait s'y attendre à

la suite des grands approvisionnements faits avant le 1^{er} octobre 1906, l'importation de cette année a fortement reculé en regard de celle des deux années précédentes. La différence en moins par rapport à 1906 se fera particulièrement remarquer pendant les mois de juin à octobre prochain. Actuellement, les affaires sont très languissantes.

La statistique des 4 premiers mois a paru. Ont été importés:

	Du 1 ^{er} janv. au 30 avril 1907		Du 1 ^{er} janv. au 30 avril 1906		Du 1 ^{er} janv. au 30 avril 1905	
	Pièces	Yen	Pièces	Yen	Pièces	Yen
Montres en or	2,012	35,248	2,778	53,318	786	13,730
Montres en argent	7,466	26,525	35,236	111,636	21,521	63,967
Montres en métal	10,148	14,917	27,087	40,549	41,784	67,209
Boîtes de montres	32,161	55,057	72,064	190,198	39,729	77,471
Mouvements	54,924	95,470	82,297	170,177	51,012	108,396
Autres pièces détachées	—	8,040	—	14,219	—	6,595

Commerce des pendules au Japon. L'importation au Japon a de nouveau considérablement augmenté, bien que l'industrie nationale des pendules soit florissante. L'exportation du Japon a également pris un grand essor.

Il a été importé:

	1906		1905		1904	
	Pièces	Yen	Pièces	Yen	Pièces	Yen
Pendules de cheminée en cages de métal	118,366	99,451	51,661	46,192	23,161	—
Autres pendules de cheminée et d'applique	124,400	237,775	70,435	123,985	21,561	—
Pièces détachées de pendules d'applique	—	66,984	—	48,670	26,301	—

L'Allemagne est pour ainsi dire le seul fournisseur. D'après la statistique douanière, ses prix sont prodigieusement bas. Ainsi, il est arrivé d'Allemagne: Pendules de cheminée en cages de métal: 117,401 pièces valant Yen 97,785 (1 Yen = environ fr. 2.60). Autres pendules de cheminée et d'applique: 104,834 pièces valant Yen 131,138. L'Autriche a fourni 2188 pièces d'une valeur de Yen 996.

L'exportation du Japon s'est montée pour 313,323 pièces à la somme de Yen 843,575 en 1906, contre Yen 575,740 en 1905 et Yen 463,934 en 1904.

Le meilleur client a été la Chine avec Yen 496,412 contre Yen 381,294 en 1905 et Yen 269,372 en 1904. La Corée est restée avec 28,000 au même niveau que l'année précédente. A augmenté: l'exportation aux Indes britanniques et Straits Settlement, Yen 97,995 en 1906 contre Yen 61,525 en 1905; à Hongkong, Yen 125,151 en 1906 contre Yen 80,491 en 1905; aux Indes hollandaises, Yen 23,503 en 1906 contre Yen 8187 en 1905; aux Philippines, Yen 5272, contre Yen 3775 en 1905; en Russie d'Asie, Yen 61,584 contre Yen 11,215 en 1905; au Siam, Yen 3812, contre 0 Yen en 1905.

Boîtes à musique. Il n'y a plus aucune demande. Ce produit suisse a été remplacé complètement par les phonographes et grammophones américains.

	1906		1905		1904	
	Pièces	Yen	Pièces	Yen	Pièces	Yen
Baromètres et thermomètres	20,354	18,905	28,367	16,776	—	—
Lunettes d'approche et télescopes	16,202	102,798	209,659	269,160	—	—
Boussoles et chronomètres de marine	500	67,970	44,935	21,936	—	—
Outils pour l'agriculture et les métiers	—	943,273	876,973	299,064	—	—
Instruments de musique	—	178,033	120,998	299,064	—	—
Instruments de chimie	—	81,074	120,998	299,064	—	—
Instruments de médecine	—	264,605	263,719	176,176	—	—
Autres instruments scientifiques	—	383,357	312,466	242,469	—	—
Microscopes	—	200,934	103,290	99,331	—	—
Appareils photographiques	—	137,013	143,565	70,059	—	—

Ausländische Banken. — Banques étrangères

Banque d'Angleterre.				Banca d'Italia.			
11 juillet	18 juillet	11 juillet	18 juillet	20 giugno	30 giugno	20 giugno	30 giugno
£	£	£	£	L.	L.	L.	L.
Encaisse métallique	24,413,179	25,118,043	Billets émis	52,694,220	53,044,155	Moneta metallica	847,815,563
Reserve de billets	23,095,995	23,760,230	Dépôts publics	7,929,058	8,357,160	Portafoglio	396,850,175
Effets et avances	32,837,054	30,914,153	Dépôts particuliers	47,847,112	46,171,339		
Valeurs publiques	16,584,520	16,583,582					
Oesterreichisch-Ungarische Bank.				Oesterreichisch-Ungarische Bank.			
7. Juli	15. Juli	7. Juli	15. Juli	7. Juli	15. Juli	7. Juli	15. Juli
Kronen	Kronen	Kronen	Kronen	Kronen	Kronen	Kronen	Kronen
Metalbestand	1,388,316,338	1,390,373,487	Notenzirkulation	1,841,271,800	1,803,299,060		
Wechsel:							
auf das Ausland	60,000,000	60,000,000	Kurzfall. Schulden	184,360,592	181,642,251		
auf das Inland	638,276,632	598,873,480					

Annoncen-Pacht:
Radolf Mosse, Zürich, Bern etc.

Privat-Anzeigen. — Annonces non officielles

Régie des annonces:
Radolf Mosse, Zürich, Bern, etc.

Usines Electriques de la Lonza

Versement du solde sur fr. 2,125,000 d'actions nouvelles

MM. les actionnaires souscripteurs des 4250 actions nouvelles émises suivant décision de l'Assemblée générale du 18 février 1907 sont informés que, conformément aux conditions de la souscription, le solde de

fr. 400 par action

est payable le 1^{er} août prochain aux caisses ci-après, qui délivreront les titres définitifs:

à Bâle: chez MM. Ehinger & Cie.
à Genève: » le Bankverein Suisse.
à Zurich: » MM. A. Hoffmann & Cie.

Le paiement du solde devra être accompagné du récépissé provisoire du premier versement de fr. 120.

Les versements en retard seront passibles d'un intérêt à 5 % à partir du 1^{er} août.

Genève, le 17 juillet 1907.

Le conseil d'administration.

NB. MM. les actionnaires sont priés d'effectuer, si possible, leur versement de libération à la caisse qui a reçu leur premier versement.

Rorschach-Heiden-Bergbahn

Die Dividende pro 1906 von 16 Franken per Aktie I. Ranges wird vom 1. August 1907 an bei der Basler Handelsbank in Basel ausbezahlt. (2100.)

Heiden, den 31. Juli 1907.

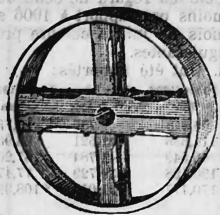
Die Verwaltung.

Warum erfreut sich der Füllfederhalter Caw einer stets zunehmenden Beliebtheit?

Deshalb, weil er durch seine Vervollkommenheit allen Anforderungen entspricht, die man von diesem Instrument von so grosser Wichtigkeit verlangen kann: Regelmässiger Ausfluss, Verhütung jeder Gefahr, unzeitigen Ausfliessens der Tinte auf die Kleider, Eleganz der Form, Haltbarkeit, Verschiedenheit der Federn, welche jede Hand befriedigen.

Erinnern Sie sich der Marke „Rabe“.
Verlangen Sie solche bei Ihrem Lieferanten.
Generalagentur für die Schweiz:
Papeterie Briquet & fils
Citée 4 u. 6 u. Corratier 7,
Genf. (486).
Katalog gratis.



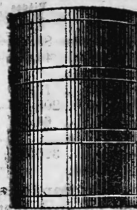


Hartpapier-Industrie A.-G., Altdorf (Uri)

(1245)

Riemenscheiben**Werkzeug- u. Armaturgriffe, Fässer, elektr. Isolationen, Spinnereiartikel**

bewähren sich überall tadellos



Mancœuvre du 1^{er} corps d'armée

Achat de bétail de boucherie et vente des issues d'abattage

La fourniture du bétail de boucherie de provenance indigène nécessaire au détachement des subsistances du 1^{er} corps d'armée à Payerne, ainsi que la vente des issues d'abattage telles que peau, graisse, poumons, cœur, intestins, etc. sont mises au concours.

Les soumissionnaires devront adresser leurs offres d'ici au 8 août 1907, franco au commandant soussigné qui fournira tous les renseignements relatifs aux conditions du concours. (2055)

Berne, le 12 juillet 1907.

Le commandant
par int. du détachement des subsistances I:
Röthlisberger, Major.

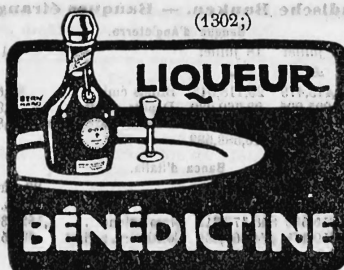
Reisender

Herren-, Kinder- und Arbeiter-Konfektion

Eine erste holländische Konfektionsfirma in Herren-, Kinder- und Arbeitergarderobe sucht einen bei den ersten Firmen eingeführten Agenten für die Schweiz. (2089)

Offerten mit Referenzen und Angaben für wen man gereist hat und jetzt reist, unter K K 6505 an Rudolf Mosse, Bern.

Diskretion zugesichert.



Kantonalbank von Bern

Wir geben bis auf weiteres aus, sowohl am Hauptsitz in Bern, als bei unsern Zweiganstalten in St. Imier, Biel, Burgdorf, Thun, Langenthal und Pruntrut:

4% Kassascheine

auf den Namen oder den Inhaber lautend

— in Stücken zu Fr. 1000 und Fr. 5000 —

Dieselben sind mit halbjährlichen Coupons per 1. Januar und 1. Juli versehen und kündbar beidseitig per drei Monate auf den Tag des Ablaufes von drei Jahren, später seitens des Gläubigers, jeweils auf den Ablauf einer zweijährigen Periode, seitens der Bank jederzeit auf drei Monate.

Die Stempelgebühr wird von der Bank getragen.

Bern, den 15. Juli 1907. (2094)

Die Direktion.

Fürsprecher CARL MARTIN

35, Spitalgasse BERN Spitalgasse 35

empfiehlt sich angelegentlichst für Prozessführung in den Kantonen Bern, Aargau und Luzern. (604)

insbesondere den tit. industriellen und Berufsverbänden, Aktiengesellschaften und Genossenschaften, Banken und Versicherungsgesellschaften als Rechtskonsulent, für Besorgung des Sekretariates von Schiedsgerichten etc.

Inkassi.

Prompte und gewissenhafte Bedienung zugesichert.

SOCIÉTÉ ANONYME

des

Anciens Etablissements L. Picker Moccand & Cie.

moteurs et automobiles LUCIA

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

pour le mercredi, 31 juillet, à 5 heures après-midi, au siège social, à Genève, Chêne-Bougeries.

Ordre du jour:

- 1^o Dissolution de la société.
- 2^o Eventuellement nomination d'un ou de plusieurs liquidateurs.
- 3^o Autorisation à donner aux liquidateurs de faire apport de l'actif social à toute autre société, soit contre espèces, soit contre actions.

Pour assister à cette assemblée, Messieurs les actionnaires devront se munir d'une carte d'admission qui leur sera délivrée sur remise de leurs titres ou d'un certificat de dépôt, cinq jours au moins avant la réunion, au siège social (art. 27 des statuts).

Il est rappelé à Messieurs les actionnaires qu'aux termes de l'art. 32 des statuts, la votation sur la dissolution de la société ne pourra avoir lieu que si les deux tiers du capital sont représentés à l'assemblée générale. Messieurs les actionnaires sont donc instamment priés de vouloir bien déposer leurs titres en temps voulu et d'assister ou de se faire représenter à l'assemblée. (2097)

Genève, le 19 juillet 1907.

Le conseil d'administration.

Thurg. Kantonalbank, Weinfelden

Filialen in:

Amriswil, Bischofszell, Frauenfeld, Kreuzlingen u. Romanshorn.

== Staatsgarantie ==

Wir sind bis auf weiteres Abgeber von

4% Namen- oder Inhaber-Obligationen unserer Anstalt

gegenseitig 3 Jahre fest mit nachheriger 6monatlicher Kündigung. Gekündete oder kündbare solide Staats-, Bank- und Städte-Obligationen genehmigen wir, solange Konvenienz, bestmöglichst an Zahlung.

Einzahlungen nehmen ausser den Bankbureaux entgegen: In Zürich: HH. Schlüpfer, Blankart & Cie.; in Basel: HH. Ehinger & Cie.; in St. Gallen: HH. Wegelin & Cie.; in Bern: HH. von Ernst & Cie.; in Glarus: Glarner Kantonalbank.

Kündbare 3% und 3% ige Obligationen unserer Anstalt stempeln wir auf 4% auf gegenseitig 3 Jahre fest mit nachheriger 6monatlicher Kündigung.

Obligationen und Sparhefte unserer Anstalt nehmen wir gegen unsern Depotschein unentgeltlich in Verwahrung und Verwaltung.

Wir empfehlen die Benützung der Schrankfächer in den Panzerkammern unserer Bankgebäude in Weinfelden, Frauenfeld und Bischofszell für längere oder kürzere Zeit. Ganz mässiger Tarif. Reglemente zu Diensten. (2007)

Auszahlungen nach Amerika besorgen wir billigest.

Weinfelden, den 17. Februar 1907.

Die Direktion.

ca. 9000 (2042)

kaufkräftige Adressen der Kantone Luzern, Uri, Schwyz und Unterwalden (neueste und einzige Auflage) versendet broschürt zu Fr. 6

Theodor Löttscher, Luzern.

Maschinist

gelernter Mechaniker, absolut zuverlässig und erfahren in der Bedienung von elektrischen Maschinen und Apparaten, Dampfmaschinen und Turbinen, sucht gestützt auf gute Zeugnisse und Empfehlungen dauernde Stelle in Fabrik-Etablissement oder Elektr.-Werk. Kenntnisse in Montage von Freileitungen und Hausinstallation. (2096)

Offerten unter Chiffre Zag E 477 an Rudolf Mosse, Bern.

Amerik. Buchführung lehrt gründlich durch Unterrichtsbücher. Erfolgsgarant. Verl. Sie Gratisprospekt. H. Frisch, Bucherexperte, Zürich. B 15.

Rudolf Mosse, Zürich-Bern

Wer meldet für die Schweiz

Patente

an und zu welchem Honorar? Zeichnungen und Beschreibungen sind fertiggestellt. Angebote in deutscher Sprache unter K. N. U. 1137 an

Rudolf Mosse, Köln. (2098)

Erfinder

Verwertung von
Erfindungen
und Neuentwürfen

A. SIMON

Reinweg 22 Zürich Reinweg 22

EXPOSITION INTERNATIONALE DE MILAN 1906

Internationale Ausstellung in Mailand 1906

LISTE DES RÉCOMPENSES

EXPOSANTS SUISSES

DECERNÉES AUX

ET A LEURS

COLLABORATEURS

Observation. La présente liste des récompenses obtenues par les exposants suisses et par leurs collaborateurs est conforme au palmarès officiel.

A l'occasion de la publication de cette liste, le Commissariat général suisse rappelle, en ce qui concerne la mention „Hors concours“ que l'article 15 du Règlement d'organisation du jury international est conçu comme suit:

„Art. 15. On mettra hors concours pour les récompenses:

1. Tout exposant qui en aura fait demande par écrit au Comité avant le premier mars 1906, et qui ait été hors concours dans une Exposition officielle internationale, on qui ait obtenu la plus haute récompense.
2. Tous les jurés.
3. Toute société privée dont un administrateur ou fonctionnaire remplira les fonctions de juré dans la section dans laquelle la société expose. Toutefois cette règle ne s'applique pas aux administrations et aux sociétés et institutions reconnues d'utilité publique.“

Verzeichnis der Auszeichnungen

welche

schweizerischen Ausstellern und ihren Mitarbeitern

zuerkannt wurden

Bemerkung. Das vorliegende Verzeichnis der den schweizerischen Ausstellern und ihren Mitarbeitern zugesprochenen Auszeichnungen entspricht der offiziellen Liste.

Anlässlich der Publikation dieses Verzeichnisses bringt das schweizerische General-Kommissariat, mit Bezug auf die Stellung „Hors concours“, in Erinnerung, dass Art. 15 des Reglements über die Organisation des internationalen Preisgerichts wie folgt lautet:

1. Tout exposant qui en aura fait demande par écrit au Comité avant le premier mars 1906, et qui ait été hors concours dans une Exposition officielle internationale, on qui ait obtenu la plus haute récompense.
2. Tous les jurés.
3. Toute société privée dont un administrateur ou fonctionnaire remplira les fonctions de juré dans la section dans laquelle la société expose. Toutefois cette règle ne s'applique pas aux administrations et aux sociétés et institutions reconnues d'utilité publique.“

Routes ordinaires — Section I — Gewöhnliche Strassen

(Groupes 1, 2, 3, 4, 6, 7.)

Ammann, U., Langenthal Società anonima Imprese di granito svizzero, Bellinzona The Val-de-Travers Asphalt Paving C ^e L ^e , Travers	Médaille d'or	Jacob, Josef, Glarus Jacob, Melchior, Glarus Oertig, Antoine, Genève Suter, Gottl., Oerlikon (Zürich)	Médaille d'argent	Keller, Emil, Hängg (Zürich) Vogt-Gut, H., Arbon	Mention honorable
Arrighini, Pierre-Joseph, Genève Borner, Arnold, Basel Bacher & Krütti, Bern Graber & Frischknecht, Veltheim (Zürich) Hupfand, Anton, Einsiedeln	Médaille d'argent	Burgener, Alois, Zermatt Burkhardt, Ang., Samaden Malgarni, Arm ^e -Ferdinand, ing ^r , Lansanne Nave, Giuseppe, St. Gallen Société anonyme auto-transporte, Yverdon	Médaille de bronze	Collaborateurs: Méd. d'argent: Winter-Pattison, J. (The Val-de-Travers Asphalt Paving C ^e L ^e , Travers); Antonini, M., fils; Speich, R.; Walcher-Gandy, E., arch ^t (Società an. Imprese di granito svizzero, Bellinzona). Méd. de bronze: Chiccherio, G. (Società an. Imprese di granito svizzero, Bellinzona). Mention honorable: Mazzola & Galli (Società an. Imprese di granito svizzero, Bellinzona).	

Exposition de l'automobilisme — Groupe 5 — Automobil-Ausstellung

(temporaire) (temporär)

Sulzer frères, Winterthur Ateliers H. Cuenod, S.-A., Genève Oehler & C ^e , Aarau Société neuchâteloise d'automobiles, Boudry	Grand prix Diplôme d'honneur Médaille d'or Médaille d'argent	Collaborateurs: Méd. d'or: Traut, Ch., ing ^r (Ateliers H. Cuenod, S.-A., Genève). Méd. de bronze: Henrich-Schweizer (Société neuchâteloise d'automobiles, Boudry). Mention honorable: Bovet, H., ing ^r (Société neuchâteloise d'automobiles, Boudry).	
---	---	---	--

Exposition des sapeurs-pompiers — Groupe 28 — Feuerwehr-Ausstellung

(temporaire) (temporär)

La Carbonique suisse, S.-A., Bern Schenk, Ferdinand, Worblanfen Ameler & C ^e , Zürich	Médaille d'or Médaille d'argent		
--	------------------------------------	--	--

Chemins de fer — Section II — Eisenbahnen

(Groupes 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18.)

Chemins de fer fédéraux, Bern (gr. 8, 14 et 15) Collectivité d'entreprises de transports, de sociétés de développement et de la société suisse des hôteliers, représentée par les chemins de fer fédéraux, Bern Compagnie du chemin de fer du St-Gothard, Lucerne (gr. 8, 14 et 15) Compagnie de l'industrie électrique et mécanique, Genève Schweiz. Lokomotiv- & Maschinenfabrik, Winterthur (gr. 10 et 15) Siegwart, Hans, Architekt, Luzern (gr. 11, 16 et 17)	Hors concours	Brandt, Brandau & C ^e , Winterthur Collectività del cantone Ticino, Bellinzona Collectivité vaudoise des transports, représentée par la Chambre vaudoise du commerce, Lansanne Compagnie du chemin de fer Montreux - Oberland bernois (par le Simmenthal), Montreux Hasler, G., (Telegraphen-Werkstätte von —), Bern (gr. 14) von Roll'schen Eisenwerke, Filiale Giesserei Bern (Gesellschaft der L. —), Bern	Grand prix et Médaille d'or de la Chambre de commerce de Milan Grand prix	Schweiz. Elektrotechnischer Verein, Technische Prüfanstalten, Zürich Sulzer frères, Winterthur Betriebsdirektion der Rigi-Bahn, Vitznau Comité d'initiative pour la construction du chemin de fer du Loetschberg, Bern Hasler, G. (Telegraphen-Werkstätte von —), Bern (gr. 13) Oehler & C ^e , Aarau Schäffer & Budenberg, Filiale Seebach, Seebach-Zürich Schmid, Prof. Dr. C., Basel	Grand prix Diplôme d'honneur
--	---------------	---	--	--	---------------------------------

Société générale des condensateurs électriques, Fribourg
Sprecher & Schuh, Fabrik elektr. Apparate, Aarau (gr. 16/17)

Diplôme d'honneur

Administration communale de la ville de Bienne et Comité d'initiative d'un projet de voie ferrée Moutier-Granges, Bienne
Association pour le percement de la Faucille, Genève

Médaille d'or

Baumann frères, Rütli (Zürich)
Blumer, S., Fabrik elektr. Heiz- und Koch-Apparate, Schwanden
Bruschwyler, J., Zürich
Compagnie du chemin de fer Yverdon-8^e Croix, Yverdon
Compagnie du chemin de fer Viège-Zermatt, Lausanne

Fabrique suisse de vis et de boulons, Yverdon

Frey, Rudolphe, Bubikon (Zürich)
Güller, Albert, Hüttikon (Zürich)

Hasler, G. (Telegraphen-Werkstätte von —), Bern (gr. 16/17)

Liechty, Hermann, Ing^r, Bern
Pometta, Daniele, Medico chirurgo, Briga

Sauser, Jäggi & C^e, Solothurn
Schmid-Roost, J., Oerlikon

Società per la Ferrovia Locarno-Pontebrolla-Bignasco, Locarno

Società della Funicolare Locarno-Madonna del Sasso, Locarno

Société ardoisière du Simplon, Gérant Alfred Ecoffey, Lausanne
Sprecher & Schuh, Fabr. elektr. Apparate, Aarau (gr. 13)
Syndicat des intérêts de Montreux, Verkehrsbureau (officielles —), Luzern
Vinzio, Charles, Lausanne

Médaille d'or

Dubs, Ed., Elektrotechniker, Walschellen (Zürich)

Médaille d'argent

Escher, Joseph, Brigue
Maillefer, Robert & C^e, Romainmôtier (Vaud)

Mottaz, Charles, Yverdon

Cappellini & Vassalli, Lugano
Wettstein, D^r Georg, Zürich

Médaille de bronze

Collaborateurs: Diplôme d'honneur: Becker, F., Col. Prof^r (Collettività del Cantone Ticino); Olaf Kjelsberg, Ing^r (Schweizer Lokomotiv- & Maschinenfabrik, Winterthur).

Méd. d'or: Becker, F., Col. Prof^r; Steiner (Syndicat des intérêts de Montreux); Hardmeyer, Rud. Ing^r; Schappi, Herm., Ing^r (Schweizer Lokomotiv- & Maschinenfabrik, Winterthur); Thury, M., Ing^r (Compagnie de l'industrie élect. et mécan., Genève); Mosciaki (Société générale des condensateurs électriques, Fribourg); Vaterlaus, Hans (Schweizer Elektrotechnischer Verein, Zürich); Strub, Emil (Gesellschaft der L. von Roll'schen Eisenwerke, Filiale Bern); Simon, S., Ing^r (Comité d'initiative pour la construction du chemin de fer du Letschberg, Berne); Chambre vau-

doise du commerce et de l'industrie; Isoz, Francis, architecte; Narbel, Henri, président de la chambre de commerce (Collectivité vaudoise des transports); Bismar, Hans, Ing^r; Cattò, Gius., Ing^r; Egloff, Jacob, Ing^r; Häussler, D^r H. Ing^r; von Kager, D^r Hugo, Ing^r; Prosser, Chev^r; Prof^r D^r, Ing^r (Brandt, Brandau & C^e, Winterthur).

Méd. d'argent: Gianella, Ferdinando, Ing^r; Rusca, Giov., Ing^r; Sona, Gius., Ing^r (Società per la Ferrovia Locarno-Pontebrolla-Bignasco); Perrin, Jules (Fabrique suisse de vis et de boulons, Yverdon); Lehmann, M. Walter (Chemin de fer Montreux-Oberland bernois); Martinoli, Joseph, Ing^r (Società della Funicolare Locarno-Madonna del Sasso); Ramsauer, Arnold (Offiziellen Verkehrsbureau, Luzern); Giles (Société générale des condensateurs électriques, Fribourg); Greulich (Ville de Bienne); Füllol, Albert, Ing^r (Schweizer Elektrotechnischer Verein, Zürich); Wehrli (Collettività del Cantone Ticino); von Gunten, Arnold, Ing^r (Brandt, Brandau & C^e, Winterthur); Welti-Heer (Collectivité vaudoise des transports).

Méd. de bronze: Bettex, G.; Bührer, C. (Syndicat des intérêts de Montreux); Philippon, Henri (Vinzio, Charles, Lausanne); Paduvani, Giorgio Ing^r; Rusca, Luigi, Ing^r (Società della Funicolare Locarno-Madonna del Sasso); Yantz (Société générale des condensateurs électriques, Fribourg); Vögeli, J. J. (Ville de Bienne); Nissen, Paul (Schweizer Elektrotechnischer Verein, Zürich); Ott (Collettività del Cantone Ticino).

Mention honorable: Pache, Auguste (Vinzio, Charles, Lausanne).

Aéronautique — Section III — Luftschiffahrt

(Groupes 21, 22, 23, 24.)

Spelterini, Edouard, Capitaine, Zurich Médaille d'or

Postes et télégraphes, métrologie et horlogerie

Section IV — Post- und Telegraphenwesen, Metrologie und Uhrenmacherei

(Groupes 19, 20, 25, 26, 27.)

Postes et télégraphes — Groupes 19 et 20 — Post- und Telegraphenwesen

Administration fédérale des postes, Berne
Administration fédérale des télégraphes, Berne
Hasler, G. (Telegraphenwerkstätte von —), Bern

Grand prix

Métrologie, instruments de précision — Groupes 25 et 26 — Metrologie, Präzisionsinstrumente

Société genevoise pour la construction d'instruments de physique et de mécanique, Genève
Hors concours et Médaille d'or de la Chambre de commerce de Milan

Grand prix

Bureauhydraulique fédéral, Berne
Hasler, G. (Telegraphen-Werkstätte von —), Bern
Kern & C^e, Aarau

Aubert, A., Lausanne

Diplôme d'honneur

Roch, Pierre, Rolle
von Ziegler, Christophe, Genève (gr. 25 et gr. 26)
Kontrollkassen-Gesellschaft, Zürich
Möhlenbruck, H., ingénieur, Lausanne (gr. 26)
Pfenninger, E., Zürich
Studer, Johann, Olten
Krieg & fils, V^{re}, Lausanne
Möhlenbruck, H., ingénieur, Lausanne (gr. 26)

Médaille d'or

Médaille d'argent

Médaille de bronze

Collaborateurs: Diplôme d'honneur: D^r Epper, J. (Bureau hydrométrique fédéral, Berne).

Méd. d'argent: Roch, Pierre, Rolle (von Ziegler, Chr., Genève); Rochat, Albert (A. Aubert, Lausanne).

Méd. de bronze: Müller, Carl, Ing^r; Peter, H. H. (Pfenninger, E., Zürich); Wullamy (Möhlenbruck, H., Lausanne).

Mention honorable: Bérard; Rochat, B., (Krieg & fils, V^{re}, Lausanne).

Horlogerie — Groupe 27 — Uhrenmacherei

Favre-Jacot & C^e, Georges, Le Locle
Girard-Perregaux & C^e (Société anonyme de la fabrique d'horlogerie —), La Chaux-de-Fonds

Hors concours

Mézi, Fritz, St-Imier
Müller & Vaucher, Bienne

Patek, Philippe & C^e, Soc. an., Genève

Perret fils, D., Neuchâtel

Barbassat-Baillet, C. (Manufacture d'horlogerie «Le Phare»)
Le Locle

Grand prix

Brandt & frère, Louis (Société anonyme —), Omega Watch C^e, Bienne

Francillon & C^e, St-Imier

Nardin, Paul-D., succ^r de Ulysse Nardin, Le Locle

Peyer, Favarger & C^e, succ^r de M. Hipp, Neuchâtel

Rauschenbach's Erben, vormalige International Watch C^e (Uhrenfabrik von J. —), Schaffhausen

Vacheron & Constantin, Soc. an., Genève

Médaille d'or

Grand prix

Bornand, Oscar, succ^r de Eng. Bornand & C^e, Ste-Croix

Diplôme d'honneur

Brandt & Hofmann, succ^r de F. Bachschmid (Orion Watch C^e —), Bienne

Ecole d'art de La Chaux-de-Fonds

Geneva Watch C^e, succ^r de la Soc. an. de la fabrique d'horlogerie J. J. Badollet, Genève

Schild frères & C^e, Granges

Schmid & C^e (Soc. an. V^{re} Ch. Léon —), La Chaux-de-Fonds

Stolz frères, Le Locle

Campiche, Henri-Alfred, Genève

Médaille d'or

Cattelain, L. & F., Genève

Compagnie des montres «Invar», La Chaux-de-Fonds

Degoumois, Ernest, St-Imier

Douard, A., Bienne

Ducommun, Georges, Le Locle

Grazely & C^e, La Chaux-de-Fonds

Médaille d'or

Kurth frères, Granges

Lugrin & C^e, A., Orient (Vaud)

Märky, Paul, Genève

«Magneta» Fabrique d'horloges électriques, S. A., Zurich

Perret & Berthoud, Le Locle

Sauser, Jäggi & C^e, Solothurn

Scherz, Albert, St-Imier

Uhlmann, Rod., Genève

Bourquin, Sauter & C^e, Bienne

Médaille d'argent

Bühler, Walter, La Chaux-de-Fonds

Ecabert-Ziegler, Les Bois (Berne)

Hubacher, Fritz, Bienne

Maeder, Arthur, Noiraigue

Meyer & Stüdeli, Solothurn

Pau, A., succ^r de Scheller frères, Genève

Renfer, Edouard, Fleurier

Reymond, Auguste, Tramelan

Roskopf & C^e, F.-E., Genève

Vancher, Henri, La Chaux-de-Fonds

Bader, Marcel, Genève
 Crescenzi, Andrea, Camnns (Grisons)
 Gogler, A., La Chaux-de-Fonds
 Ziegler, Eduard, Zürich

Médaille de bronze

Collaborateurs: Méd. d'or: Rosat, Henri (Paul-D. Nardin, succ^r, Le Locle); Favarger, Albert, ingénieur (Peyer, Favarger & C^o, Neuchâtel); Moeri, Adolphe (Fritz Moeri, St-Imier); Chevillat, François (S. A. Louis Brandt & frère, Bienne); Cordier, John (Patek, Philippe & C^o, S. A., Genève); Lossier, Louis; Seidel, Emil (Vacheron & Constantin, S. A., Genève); Geel, Albert, Lanz, Prof., Jean (Ecole d'art de La Chaux-de-Fonds); Häberli, Jean; Hänggi, U.; Vogel, Jean (Uhrenfabrik von J. Rauschenbach's Erben, vorm. International Watch C^o, Schaffhausen).
 Méd. d'argent: Gerber, Henri; Pfister, Jean (Paul-D. Nardin, succ^r, Le Locle); Matthey, Marc

(Georges Ducommun, Le Locle); Pellaton, Ed.; Pellaton, Georges; Pernoud-Jacot, Alfr. (Manufacture d'horlogerie «Le Phare»); C. Barbezat-Baillet, Le Locle); Abegglen, Jean; Küpper, Charles; Wilti, Alfred (Peyer, Favarger & C^o, Neuchâtel); Jaccard, Emile (Oscar Bornand, Ste-Croix); Howald, Fr.; Kissling, Casimir; Kunz, Gottfr. (Schild frères & C^o, Granges); Leuenberg, Gottfr.; Vaucher, Léon (Müller & Vaucher, Bienne); Moppert, Henri; Moriod, Alphonse (Geneva Watch C^o, succ^r de la fabrique d'horlogerie J. J. Badollet, Genève); Bessière, F. H.; Gasser, Jacob; Znrbrugg, Charles; Wenger, Auguste; Willemain, Albert (S. A. Louis Brandt & frère, Bienne); Junod, Marius (A. Douard, Bienne); Gaillard, Ed.; Goly-Audemars (Patek, Philippe & C^o, S. A., Genève); Goly, Jules (Vacheron & Constantin, S. A., Genève); Officina Elettrica Milano, Gerosa, E., Direttore («Magna»); Fabrique d'horloges électriques, Zurich); Martin,

Henri (D. Perret fils, Neuchâtel); Engeli, Em. (Henri-Alfred Campiche, Genève).

Méd. de bronze: Tiche, Adolphe (Compagnie des montres «Luvr», La Chaux-de-Fonds); Hinguenin, Pierre (Manufacture d'horlogerie «Le Phare», Le Locle); Lüthy-Hirt, E. (Müller & Vaucher, Bienne); Jeanneret, Arthur; Wuille, G. (Henri Vaucher, La Chaux-de-Fonds); Jaquier, Anguste; Michot, Sophie (A. Lugin & C^o, Orient); Maxeiner, Henri (Vacheron & Constantin S. A., Genève); Kuhn, Eugène (Rod. Uhlmann, Genève); Cattelain, Crosat (Henri-Alfred Campiche, Genève); André, Alice; Gaillard, Louise; Grenier, Adrienne; Kaufmann, Conrad (L. & F. Cattelain, Genève).

Mention honorable: Pappa, Jules (A. Gogler, La Chaux-de-Fonds).

Transports maritimes et fluviaux — Section V — See- und Fluss-Transportwesen

(Groupes 29, 30, 31, 32, 33.)

Salzer frères, Winterthur
 Delacroixriche & C^o, J., Genève
 Oehlhafen, Löhle & Bally, Ingenieure, Zürich

Grand prix

Diplôme d'honneur

Martini & C^o, F. (Société par actions ci-devant —), Frauenfeld
 Treichler & C^o, F., Bendikon (Zür.)
 Dönni, Melchior, Luzern

Médaille d'or

Médaille de bronze

Collaborateurs: Méd. d'argent: Simmen, Oscar (Société par actions ci-devant F. Martini & C^o, Frauenfeld).

Prévoyance — Section VI — Fürsorge

(Groupes 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40.)

Secours mutuels, assurances et coopération. — Groupe 34 — Gegenseitige Unterstützung, Versicherungen und Genossenschaftswesen

Caisse cantonale d'assurance populaire, Neuchâtel
 Société suisse des voyageurs de commerce, Bâle
 Verband schweizerischer Konsumvereine, Basel

Grand prix

Caisse de réassurance mutuelle des sociétés de secours en cas de maladie, Genève

Médaille d'argent

Institutions d'épargne et de crédit populaire — Groupe 35 — Sparkassen und Volksbanken

Fatio, Guillaume, Genève

Médaille de bronze

Institutions de défense et patronage pour les travailleurs — Groupe 36 — Wohlfahrts-einrichtungen für die Arbeiter

Fédération internationale pour l'observation du Dimanche, Genève
 Union internationale des amies de la jeune fille (Bureau central), Neuchâtel

Grand prix

Oeuvre catholique internationale de la protection de la jeune fille, Fribourg

Diplôme d'honneur

Stadt Bern, Arbeitsamt, Bern
 Verband des Personals Schweiz.
 Transportanstalten, Basel

Médaille d'or

Collaborateurs: Méd. d'or: Delux, Elie (Fédération internationale pour l'observation du Dimanche, Genève).

Etudes, institutions et législations ayant pour but d'assurer les ouvriers contre le chômage forcé. Institutions des employeurs et des ouvriers pour atténuer les dommages des grèves

— Groupe 38 —

Studien, Anstalten und Gesetzgebung für Arbeiterversicherung gegen Beschäftigungslosigkeit, Einrichtungen der Arbeitgeber und Arbeitnehmer gegen die Schäden der Streiks

Statistisches Amt des Kantons Basel-Stadt, Basel
 Société fraternelle neuchâteloise de prévoyance, Corcelles
 Stadt Bern, Arbeitsamt, Bern

Grand prix

Diplôme d'honneur

Chambre de travail, Genève
 Arbeiter-Kolonie Herdern, Herdern (Thurgau)
 Verband Basellandschaftlicher Krankenkassen, Liestal

Médaille d'or

Médaille d'argent

Collaborateurs: Méd. d'or: Griessen, Hans (Stadt Bern, Arbeitsamt).

Logements populaires — Groupe 39 — Arbeiter-Wohnungen

La Maison ouvrière, Société coopérative immobilière, Lansanne
 Suchard, Soc. an. (Fabrique de chocolat —), Neuchâtel

Médaille d'or

Dessauges, Fréd., architecte, Lausanne
 Troller, Jos., prof., Fribourg

Médaille d'argent

Médaille de bronze

Prévoyance, assistance et protection en faveur du personnel des entreprises des transports. Mesures de précaution en garantie des personnes et des marchandises dans leurs rapports avec les entreprises des transports. Bibliographie.

— Groupe 40 —

Vorsorge, Beistand und Patronat zugunsten der Arbeitenden, welche in Transportunternehmen tätig sind. Vorsorgungen, Vorsorge- und Versicherungs-Institute für Personen- und Warentransporte. Bibliographie.

Commission de surveillance de l'enfance abandonnée, Genève
 Compagnie du chemin de fer du St-Gothard, Lucerne

Diplôme d'honneur

Statistisches Amt des Kantons Basel-Stadt, Basel
 Schweiz. Gemeinnütziger Frauenverein, Bern

Diplôme d'honneur

Médaille d'or

Schweiz. Zugspersonal-Verein, Médaille d'argent
 Société des tramways lausannois, Lausanne

Arts décoratifs — Section VII — Dekorationskunst

(Groupes 41, 42, 43, 44, 45.)

Gay frères, Genève
Meyerhofer, Fries & C^e, Winterthur
Polygraphisches Institut, A. G., Zürich
Schelling, Fritz, St. Fiden (St. Gallen)
Sohnster, & C^e, St. Gallen

Collectivité suisse des arts graphiques, Zurich
Commissariat général suisse (Pavillon officiel)
Dunand, Charles, Genève
Guidini, Augusto, architetto, Bergamo (Ticino)
Hofer & C^e, Zürich
Kümmerly & Frey, Bern
Lossier, Edouard, Genève
Schlumpf, J., Topogr. Inst., Winterthur
Simon, S., Ing., Frutigen (Bern)

Borbach, Ph., Meilen (Zürich)
Demole, J., Heuri, Genève
Egloff & C^e, W., Turgi-Limmthal
Frey & Söhne, Zürich
Jacot-Guillarmod, A., Genève
Möbelfabrik Zürich-Alttetten, Zürich
Parqueterie d'Aigle, Aigle
Pantex, Louis, Genève
Schoch & C^e, H., St. Gallen
Société pour la fabrication des toiles peintes « Salubra », Bâle
Tissot, Eugène, Genève
Valloz & Méroz, L., Genève
Völmy, Hans, Rheinfelden

Bornand-Bertrand & fils, St.-Croix
Bouvier frères, Neuchâtel
Dunand, Jean-John, Genève
Kleiner, F., architecte; en participation avec la « Parquet- & Chalet-Fabrik Interlaken », Berne
Künzli, Gebrüder, Zürich
Leclerc, M^{lle} Marthe, Genève
Markwalder & Ganz, St. Gallen
Morgenthaler & C^e, F., Bern
Parquet- & Chalet-Fabrik Interlaken; en participation avec F. Kleiner, architecte, Berne
Rossi, M^{lle} Elzevia, St. Gallen
Die « Schweiz » (A. G.-Verlag der Illust. Zeitschrift —), Zürich
Stauder & Rau, St. Gallen
Société de l'imprimerie et lithographie Klausfelder, Vevey
Soldini, Antonio, scultore, Chiasso

Vallotton, G., prof., Genève
Volkmer & Huber, Basel
Wehrli, Karl, Auserichl-Zürich
Welti, E., Zürich

Blau, Albert, Bern
Buisson, M^{lle} Amélie, Genève
Chiara, Pierre, Lausanne
Daubenmeyer & Meyer, Zürich
Delorme-Druey, E., Vallamand (Vaud)
Diekmann, E., Lausanne
Feh & Sohn, Zürich
Franzoni, M^{me} Thérèse, Genève
Frey & C^e, A., Zürich
Gehrig, Franz, Münchenschnee
Gipps, Michelangelo, Bulle
Guggenheim & C^e, H., Zürich
Günzburger & Wolf, Basel
Huber-Stutz, H., Zürich
Hug, F., Bern
Isler, Aug. Fried., Zürich
Mering, Jos., Ing., Dormach
Näf, Adolf, Bischofszell
Neuhäuser, E., St. Gallen
Reallini & C^e, P., Stabio (Ticino)
Recordon-Sulliger, L., St.-Croix (Vaud)
Schlumpf, A., Zürich
Société anonyme Fabrique de gypse Finges-Lötsche (Valais)
Spring frères, Genève
Sulzbach & C^e, H., Zürich
Vez, Constant, Lausanne
Walz, A., St.-Moritz
Wanger, Franz, Zürich

Bustelli, Edoardo & C^e, Arzo (Ticino)
Giuppone, G. B., Bern
Gnechhi, M^{lle} Aline, Genève
Günter & C^e, Burgdorf
Invernizzi-Fuchs, G., Brienz
Linder, M^{me} Emma, Bienne
Meroni, M^{me} Alice, La Chaux-de-Fonds
Moser, Carl, Lausanne
Picker, M^{me} Louisa, Genève
Schläpfer, C., Horgen (Zürich)
Scalari & Allora, Lugano
Sommer, Fried., Aarberg
Sprenger, J., Bern
Spühli, Jean, Weinfelden (Thurgau)
Steiner, Henri, Yverdon
Stoll, M^{lle} Louise, Luzern
Tanner, H. A., Basel
Tiravanti, Romeo, Lugano
Wächter-Guzwiller, H., Lausanne
Ziegler, Jules, Ing., Basel

Mariotti, Emilio, Bellinzona
Marrel, M^{me} Veuve Louise, La Maugeuetaz (Vaud)
Wirz, Emil, Aarau

Collaborateurs: Méd. d'or: Zöllner & Berner, Architecte, Zürich (Hans Völmy, Rheinfelden); Vouga, E., Genève (Polygraphisches Institut, A. G., Zürich); Rusca, Ernesto, Milano; Bossi, Cesare & C^e, Bruzella (Commissariat général suisse, Pavillon officiel).

Méd. d'argent: Buchdruckerei Berichthaus (A. G.-Verlag der Illust. Zeitschrift « Die Schweiz », Zürich); Reimann, Gottf. (J. Schlumpf, Winterthur); Roguier, Li.; Wahrman, Ad. (Meyerhofer, Fries & C^e, Winterthur); Burger, W. F.; Christoffel, A.; Walthard, F. (Polygraphisches Institut, A. G., Zürich); Zellweger, Rob. (Parqueterie d'Aigle); Bangeschäft Bümpliz-Delsberg, A. G.; Gay, A., architecte, Lausanne; Société anonyme du Chalet suisse « Restaurant » (Parquet- & Chalet-Fabrik, Interlaken); Weber, Ludw. (Wehrli, Carl, Zürich); Vollenweider, Edwin (H. Schoch & C^e, St. Gallen); Bornand, Léon (Bornand-Bertrand & fils, St.-Croix); Jacot-Guillarmod, Paul (Jacot-Guillarmod, Genève); Gräter & C^e, Luzern; König, Weber & C^e, Olten-Hammer; Schuster & C^e, St. Gallen; Taussig, Emil, Zürich (Commissariat général suisse, Pavillon officiel).

Méd. de bronze: Wolf, Max (Günzburger & Wolf, Basel); Trindler, H. (J. Schlumpf, Winterthur); Grandjean, Henri; Greiner, Emil; Sartori, Pierre (E. Delorme-Druey, Vallamand); Iten, C.; Mahler, P. (Polygraphisches Institut, A. G., Zürich); Noverraz, Fréd. (L. Recordon-Sulliger, St.-Croix); Brazzola, F. L., Ing. (S. A. Fabrique de gypse, Finges); Chiara, P. (Chiara, Pierre, Lausanne); Picard, M^{lle} (Dunand, Charles, Genève); Näf, Ernst-Arthur (Näf, Adolf, Bischofszell); Sulzbach, Herm.; Wieser, Daniel (H. Sulzbach & C^e, Zürich); Bornand, Gaston (Bornand-Bertrand & fils, St.-Croix); Ruefer, Ernst (F. Hug, Bern); Maag, J. (Meyerhofer, Fries & C^e, Winterthur); Stornoni, G., Lausanne (Parquet- & Chalet-Fabrik, Interlaken).

Mention honorable: Paillard-Moser; Recordon-Campiche, Marie (L. Recordon-Sulliger, St.-Croix); Tanner-Müller, Clémence (Tanner, H. A., Basel); Bovard, F.; Stein, J. (Chiara, Pierre, Lausanne); Hanbner, F. (A. Frey & C^e, Zürich); Epprecht, Marie; Näf-Schläpfer, M^{me} (Näf, Adolf, Bischofszell); Biedermann, D. (Polygraphisches Institut, A. G., Zürich).

Galerie du travail — Section VIII — Arbeitshalle

(Groupes 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56.)

Ateliers de construction Rütli, en cession de Gaspard Honegger, Rütli (Zürich) (gr. 51 et 52)
Bühler, Gebrüder, Uzwil (St. Gallen)
Dubied & C^e, Edouard, Couvet (Neuchâtel)
Piotet, Prof. Raoul, Genève
Rieter & C^e, Joh. Jacob (A.-G. vormals —), Winterthur.

Benninger & C^e (Maschinenfabrik und Eisengiesserei vormals —), Uzwil (St. Gallen)
Kustner frères, Genève-Vollandes
Martini & C^e, F. (Soc. an. ci-devant —), Frauenfeld
Millot, A. (Ateliers pour installations de moulins et construction de machines ci-devant —), Zurich

Schelling & Stäubli, Horgen (gr. 51 et 52)

Wüst & C^e, C., Seebach-Zürich
Baer & C^e, Henri, Zürich
Berchtold, Heinrich, Thalwil
Bleidorn, Karl, Maschinenfabrik A. G., Arbon
Centralheizungs-Fabrik Bern A. G., vorm. J. Ruef, Ostermündigen
de Roll (Société des usines de L. —), Klus (Solothurn)
Schweizer, Nähmaschinenfabrik A. G., Luzern
von Süsskind, Ludwig (Maschinenfabrik St. George bei St. Gallen, Com.-Ges. —)

Marx & C^e, Zürich
Schweitzer, F., Horgen (Zürich)

Diplôme d'honneur

Médaille d'or

Médaille d'argent

Collaborateurs: Méd. d'or: Deutsch, Isidor, Ing. (Prof. Raoul Piotet, Genève); Weber, Otto (A. G. vorm. Joh. Jacob Rieter & C^e, Winterthur); Brändlin, A.; Peter, Jules; Walder, F. (Ateliers de construction Rütli, succession de Gasp. Honegger).

Méd. d'argent: Neumann, Fr., Koster (Prof. Raoul Piotet, Genève); Böller, Rud.; Müller, Ang.; Steiner, Enrico (A. G. vorm. Joh. Jacob Rieter & C^e, Winterthur); Seun, C.; Trachler, E. (Ateliers de construction Rütli, succession de Gasp. Honegger); Joos, Conradin; Kugler, Frédéric (Soc. an. ci-devant F. Martini & C^e, Frauenfeld); Magnat (Kustner, frères, Genève).

Méd. de bronze: Käser, Fr. (Ateliers de construction Rütli, succession de Gasp. Honegger).

Mention honorable: Boeck, Fried.; Marx, Rud. (Marx & C^e, Zürich).

Pêche et pisciculture — Section IX — Fischeret und Fischzucht

(Groupes 57, 58, 59, 60.)

Société suisse de pêche et de pisciculture, Zurich

Collaborateurs: Méd. d'or: Fuhrmann, Dr. Neuchâtel; Heusser, Dr. J., Zürich; Savoie-Petitpierre, Neu-

Grand prix

châtel (Société suisse de pêche et de pisciculture, Zurich)

Méd. d'argent: Hultegger, H., garde-pêche, Zurich; Tuchschnid, forestier, Zurich (Société suisse de pêche et de pisciculture, Zurich).

Agriculture — Section X — Landwirtschaft

(Groupes 61, 62, 63, 64, 77.)

Partie générale:

Exposition rétrospective. Météorologie agricole. Améliorations. Irrigations. Enseignement. Industrie forestière. Industrie agricole. Associations agricoles. Petites industries champêtres. Matières nécessaires à l'agriculture.

Allgemeine Abteilung:

Retrospektive Ausstellung. Landwirtschaftliche Meteorologie. Verbesserung. Bewässerung. Unterricht. Forstwirtschaft. licher Betrieb. Landwirtschaftliche Industrie. Landwirtschaftliche Vereinigungen. Ländliche Hausindustrie. Bedarfsmaterial für die Landwirtschaft.

Fédération suisse des syndicats d'élevage de la race tachetée rouge, Zollikofen

Grand prix

Fédération suisse des syndicats d'élevage de la race tachetée noire, Fribourg

Fédération suisse des syndicats d'élevage de la race brune, Bünzen

Barbey, Auguste, expert forestier, Moncherand s./Orbe

Méd. d'or

Brünnich, Dr K., Ottenbach

Hotz, Albert, Weinholden-Bubikon

Keller, J., Frauenfeld

Panchaud & C^e, Ad., Vevey
Wilhelmi, Dr A., Muri (Aargau)

Médaille d'or

Bertschinger, Frank, Lenzburg
Département de l'instruction publique
du canton du Valais, Sion

Méd. d'argent

Gnli & C^e, Steckborn
Hofstetter, Emil, Wohlhusen

Collaborateurs: Méd. d'or: Abt. Hein. (Fédération suisse des syndicats d'élevage de la race brune, Bünzen); Käppeli, Jos., Prof. (Fédération suisse

des syndicats d'élevage de la race tachetée rouge, Zollikofen).

Méd. d'argent: Collaud, B. (Fédération suisse des syndicats d'élevage de la race tachetée noire, Fribourg); Lüthy, Gottfr. (Fédération suisse des syndicats d'élevage de la race tachetée rouge, Zollikofen); Guldin-Panchaud, Ed. (Ad. Panchaud & C^e, Vevey).

Méd. de bronze: Wolf, Prof. F. O. (Département de l'instruction publique du canton du Valais, Sion).

Mention honorable: Goetsch, Conr.; Guhl, Ulrich (Guhl & C^e, Steckborn).

Machines agricoles — Groupe 62 — Landwirtschaftliche Maschinen

Maschinenfabrik und Eisengiesserei
Schaffhausen, vorm. J. Rauschenbach, Schaffhausen

Hors concours

Aebi & C^e, Maschinenfabrik, Burgdorf

Grand prix

Ammann, U., Langenthal

Ott, Franz, & Söhne, Worb (Bern)

Stalder, Gebrüder, Oberburg (Bern)

Bader, J. C., Milano, Zurich

Diplôme d'honneur

Bächtold & C^e, Steckborn

Bossard, R., Genève

Dériaz, A., Lausanne

Société des Forges du Crenx, Ballaigues (Vand)

Bourgeois frères & C^e, Ballaigues et Bôle

Médaille d'or

Bucher-Manz, Niederweningen

Gerber's W^{re} (Fried. —), Langnau (Bern)

Grossenbacher, Peter, Sumiswald

Médaille d'or

Lienert-Market, Einsiedeln

Pfaff, Richard, Zürich

Seller, Alfred, Frauenfeld

Friederich, Benedict, Morges

Médaille d'argent

Huber, C. Aug., Mettmenstetten

Loosli-Bichsel, Fritz, Lützelhof

Thoma-Dünner, J., Winterthur

Dosch, Jean, Morges

Médaille de bronze

Grandjean, Gratien, Morlon (Fribourg)

Hermann, Ferdinand, Langnau (Bern)

Lanz, Gottfr., Rohrbach

Birchler, J., Ibach (Schwyz)

Mention honorable

Collaborateurs: Méd. d'or: Merz, Emil (Aebi & C^e, Burgdorf); Bader, J. C. (Maschinenfabrik & Eisengiesserei Schaffhausen, vorm. J. Rauschenbach).

Méd. d'argent: Morel, Jos. (Franz Ott & Söhne, Worb); Grossenbacher, Hans, fils (Peter Grossenbacher, Sumiswald); Gerber, Ernst; Jäggi, August (Gebrüder Stalder, Oberburg); Hauptle, Aug. (Bächtold & C^e, Steckborn); Bischoff, Bernard (R. Bossard, Genève); Kübler, Jer. (Aebi & C^e, Burgdorf); Dériaz, Albert-Raoul, fils (A. Dériaz Lausanne); Châble, Jules (Bourgeois frères & C^e, Ballaigues); Meissner, Ing' (U. Ammann, Langenthal); Spiess, Jean (Maschinenfabrik & Eisengiesserei Schaffhausen, vorm. J. Rauschenbach).

Méd. de bronze: Friederich, Benoit (Ben. Friederich, Morges); Dupont, Félix (R. Bossard, Genève); Aebi, Fritz (Aebi & C^e, Burgdorf); Grossejan, Otto; Riber, Gottl. (U. Ammann, Langenthal); Schmid, Ed. (Maschinenfabrik & Eisengiesserei Schaffhausen, vorm. J. Rauschenbach).

Mention honorable: Friederich, Robert (Ben. Friederich, Morges); Bernard, Alf.; Roal, Camille (R. Bossard, Genève).

Produits animaux — Groupe 63 — Animalische Produkte

Laines grèges. Produits de la sériciculture. Produits de l'apiculture. Peaux. Plumes. Cornes et os.

Groupe 63 a

Rehe Welle. Seidenzucht-Produkte. Bienenzucht-Produkte. Häute. Federn. Hörner und Knochen.

Valchera, Gioacchino, Aquila (Ticino)

Médaille d'argent

Wismer, H., Muttens

Médaille de bronze

Produits laitiers — Groupe 63 b — Milchprodukte

Exposition permanente — Permanente Ausstellung

Nestlé and Anglo Swiss Condensed Milk C^e (farine lactée), Vevey

Grand prix

Société fribourgeoise d'industrie laitière (fromages de rayon), Fribourg

Vereinigung der Spalenkäseaussteller, vertreten durch Hrn. Otto Amstad (Sbrinkkäse), Beckenried

Amstad, Otto, Spalenkäseexport, Beckenried

Diplôme d'honneur

Burch & Wallimann, Spalenkäseerei, Sarnen

Lapp & C^e, Swiss Condensed Milk Co. Fribourg

Niederberger, Meinrad, Spalenkäseexport, Beckenried

Exposition temporaire des 18 et 19 septembre

Temporäre Ausstellung vom 18. und 19. September

Hors concours:

Bernische Molkereischule, Rätti-Zollikofen.

Station laitière et Ecole de fromagerie, Moudon

Grand prix:

En collectivité: — Kollektiv:

Collectivité vandoise des fabricants et marchands de fromages, Moudon.

Société fribourgeoise d'industrie laitière, Fribourg.

Schweizerischer Milchwirtschaftlicher Verein.

Verein schweizerischer Käsehändler.

Individuels: — Einzelne:

a) Fromages d'Emmenthal — Emmenthalerkäse

Huber, Joseph, Käsehandlung, Gossau (St. Gallen).

Käsergesellschaft Herzogenbuchsee; Käser: H. Rühlisberger.

Käsergesellschaft Nenenegg; Käser: F. Ryser.

Käsergesellschaft Niederönz; Käser: P. Hirsbrunner.

b) Fromages de Gruyère de rayon — Gruyère-Rothkäse

Rouiller frères, Vaudruz (Fribourg).

c) Fromages de Gruyère pour le coustou — Gruyère-Schaffkäse

Société de fromagerie, L'Auberson (Vand).

Diplômes d'honneur:

a) Fromages d'Emmenthal — Emmenthalerkäse

Bandi, Fritz, Käser, Hendschiken (Aargau).
 Bigler, Käser, Ursenbach (Bern).
 Eichenberger, R., Käser, Moosleerau (Aargau).
 Gfeller, Fritz, Käser, Mattstetten (Bern).
 Grünig, Chr., Milchkäufer, Kothofen (Bern).

Gyger, Karl, Käser, Forst im Dürfi (Bern).
 Holenstein, A., Käser, Bütschwil (St. Gallen).
 Käseereigenossenschaft Münsingen; Käser: N. Künzi.
 Käseereigenossenschaft Hasle-Dorf; Käser: G. Schüpbach.
 Käseereigenossenschaft Heroldingen; Käser: R. Burgdorfer.

Kurmann, J. L., Käser, Wilihof (Luzern).
 Rheinhard, Gottfried, Käser, Unter-Ottikon (Zürich).
 Scheidegger, R., Käser, Kirchhildach (Bern).
 Schmutz, Ernst, Käser, Krauchthal.
 Wartmann, Otto, Käsehandlung, Weinfelden (Thurgau).

b) Fromages de Gruyère de rayon — Greyerzer Reibkäse

Bourquenoud, C., fromager, Charmey (Fribourg).
 Maura, Joseph, fromager, Grandvillars.

c) Fromages de Gruyère pour le couteau — Greyerzer Schnittkäse

Bornand, Paul, négociant, L'Auberson (Vaud).
 Cucho, Aimé, amodiateur, Pomy (Vaud).
 Duvoisin, Henri, négociant, Yverdon.
 Seiler, Pierre, fromager, Oron (Vaud).

d) Fromages à pâte molle — Weichkäse

Rigoud, fils, négociant, Lausanne.
 Rochat-Golay, Henri, Le Pont (Vaud).

Médailles d'or:

En collectivité: — Kollektiv:

Collectivité des fromageries de haute-montagne du Valais, Brigue.

a) Fromages d'Emmenthal — Emmenthalerkäse

Individuels: — Einzelne:

Burri, Xaver, Käser, Buttisholz (Luzern).
 Hübscher, Hans, Käser, Beinwil (Aargau).
 Hübscher, J., Käser, Muri-Dorf.
 Käseereigenossenschaft Schwarzhäusern; Käser: Eggi-mann.
 Käseereigenossenschaft Aarwangen; Käser: K. Schüpbach.

Meyer, Adolf, Käser, Selzach (Solothurn).
 Mühlemann, Ferd., Käser, Obermontenach (Freiburg).
 Ochsner, J., Käser, Febraldorf (Zürich).
 Rousser, Fritz, Käser, Homberg b. Thun.
 Röthlisberger & Sohn, Käsehandlung, Langnau.
 Schär & C^e, R., Käsehandlung, Winterthur.

Schmutz, Adolf, Käser, Dotzigen (Bern).
 Schwyter, Alois, Käser, Siebnen (Schwyz).
 Steffen, Johann, Käser, Oberwil (Luzern).
 Stirnimann, Richard, Käser, Oberebersol (Luzern).
 Stucki, F., Käser, Konolingen (Bern).

b) Fromages de Gruyère de rayon — Greyerzer Reibkäse

Andrey, frères, fromagers, Charmey (Fribourg).
 Biemann, Jacques, fromagers, Treyvaux (Fribourg).
 Buntschu, Canisius, Praroman (Fribourg).

Gautier, A., laitier, Romont (Fribourg).
 Moret, H., syndic, Vuadens.
 Rime, Auguste, laitier, Charmey.

Soiboz, frères, laitiers, Treyvaux (Fribourg).
 Société de fromagerie, Grangenette.
 Sudan, laitier, Pont (Fribourg).

c) Fromages de Gruyère pour le couteau — Greyerzer Schnittkäse

Buffet, Auguste, amodiateur, Montricher (Vaud).
 Chappuis, Jean, fromager, Granges (Vaud).
 Crausaz, Clément, Courtilles.

Furrer, Jean, amodiateur, St-Saphorin (Vaud).
 Gasser, Jean, laitier, Vallamand (Vaud).
 Magnenat, frères, amodiateurs, Vaulion (Vaud).

Rochat-Golay, Henri, négociant, Le Pont (Vaud).
 Société de fromagerie, Apples (Vaud).

d) Fromages à pâte molle et autres espèces — Weichkäse und andere Sorten

Forni, Giuseppe (Alpkäse), Villa Bedretto (Ticino).
 Golay, John, fromager, Charbonnières (Vaud).
 Lugin, Paul, Orient (Vaud).

Magnenat, Louis, Vaulion (Vaud).
 Ramelli, Aquilino, Airolo.
 Rochat, Jules, Charbonnières (Vaud).

Sommer, Jean, négociant (Bellelay-Käse), Porrentruy.
 Swiss Dry Milk Company (Trockenmilch), Glockenthal bei Thun.

Médailles d'argent:

a) Fromages d'Emmenthal — Emmenthalerkäse

Beer, Fritz, Käser, Andwil (Thurgau).
 Egger, Friedrich, Käser, Romanshorn (Thurgau).
 Farner & C^e, Käsehandlung, Langenthal.
 Heiniger, Rudolf, Käser, Ulmiz (Freiburg).
 Huber, Anton, Käsehandlung, Gossau (St. Gallen).

Käseereigenossenschaft Ruogauschaaben; Käser: Ad. Schmutz.
 Kessler, A., Käser, Holzhof (Thurgau).
 Kessler, Alfred, Käser, Oetwil am See (Zürich).
 Mürger, Gottlieb, Belfaux (Fribourg).

Schmutz, Karl, Käser, Habstetten (Bern).
 Wegmüller, J., Fischbach bei Weinfelden.
 Zenger, Johann, Salvenach (Freiburg).

b) Fromages de Gruyère de rayon — Greyerzer Reibkäse

Asile de Marsens, Marsens (Fribourg).
 Buchs, Et., V^e, fromager, La Roche.

Moss, Louis, syndic, Broc (Fribourg).
 Overney frères, fromagers, Charmey (Fribourg).

Romanens, Jules, fromager, Bulle (Fribourg).
 Tornare, Lucien, Charmey.

c) Fromages pour le couteau — Schnittkäse

Audemars, amodiateur, Le Brassus (Vaud).
 Bantler, Alexandre, négociant, Moudon (Vaud).
 Bodenmann, Alois (Walliserkäse), Lax (Wallis).
 Diethelm, L. (Alpkäse), Schibbelbach (Schwyz).
 Egli-Ruckstuhl (Jobanniter-Rahmkäse), Wil (St. Gallen).
 Grand d'Hauteville et Delacrétaiz, Vaulion.

Guntern, Louis (Walliserkäse), Ernen (Wallis).
 Heuberger, Albert (Tilsiterkäse), Altstätten (St. Gallen).
 Hofmann, Fritz, Käser (Bellelaykäse), Twann.
 Laiterie agricole, Lausanne.
 Lugin, Paul, amodiateur, Orient (Vaud).
 Margot-Jaccard, Jules, négociant, L'Auberson.

Melly, Joseph (Walliserkäse), Sierre.
 Rochat-Meylan, fromager, Le Lieu (Vaud).
 Wapf-Debrunner, Caspar (pasteurisée Milch), Schaffhausen.
 Wegmüller, Hans (Tilsiterkäse), Mettendorf (Thurgau).

Médailles de bronze:

a) Fromage d'Emmenthal — Emmenthalerkäse

Reber, Fritz, Käser, Thurnen-Rümligen (Bern).
 Stutz, Alois, Oberschöngau (Luzern).
 Walter, H., Utendorf (Bern).

b) Fromage de Gruyère de rayon — Greyerzer Reibkäse

Charrière, Jacques, fromager, Bulle.
 Musy, Jules, fromager, Grandvillars (Fribourg).
 Pipoz, Victor, Charmey (Fribourg).

c) Fromages de Gruyère pour le couteau — Greyerzer Schnittkäse

Golay, Irmin, amodiateur, Le Séchey (Vaud).
 Morel, E., fils, Montricher.
 Rigoud, fils, négociant, Lausanne.

Société de fromagerie, Cuarnens (Vaud).
 Tichelli, famille (Walliserkäse), Mörel (Wallis).

Mentions honorables:

a) Fromages d'Emmenthal — Emmenthalerkäse

Hofer-Jost, Käser, Waldbrücke (Luzern).

b) Fromages de Gruyère de rayon — Greyerzer Reibkäse

Cardinaux, Léonard, fromager, Porsel (Fribourg).
 Boy-Bellet, Henri (Walliserkäse), Val d'Illiez (Wallis).
 Thürler, Peter, fromager, Charmey (Fribourg).
 Vuarnoz, laitier, Auboranges (Fribourg).
 Wicht, laitier, Arconciel (Fribourg).

Gerber, Johann, Langnau.

Médaille d'argent

Collaborateurs: Méd. d'or: Held, J. (Molkereischule, Rütli-Zollikofen); Robert, H. (Station laitière et Ecole de fromagerie, Mondon); Ins-

titut agricole, Fribourg (Soc. fribourgeoise d'industrie laitière, Fribourg).

Méd. d'argent: Wallimann, Isidor (Barch & Wallimann, Sarnen).

Méd. de bronze: Blättler, Gottfr. (Otto Amstad, Beckenried).

Mention honorable: Ackermann, Paul; Käslin, Maria; Metz, Peter (Otto Amstad, Beckenried).

Produits végétaux

(sans les vins et les spiritueux — pour les vins voir groupe 77).

Groupe 64

(ohne Weine und Spirituosen — für die Weine siehe Gruppe 77).

Plantes céréales, légumineuses, fourragères, flamentuses, tinctoriales, oléifères, aromatiques, officinales, industrielles, fruits et herbes potagères conservées.

Saatgetreide und Saatgemüse, Futterpflanzen, Faserpflanzen, Farbstoffpflanzen, öhaltige Pflanzen, aromatische und officinelle Pflanzen, Früchte- und Gemüse-Konserven.

Holtmann, F. Lugano

Méd. d'or

Méd. de bronze: Holtmann-Lepori, M^{me} D. (F.

Collaborateurs: Méd. d'argent: Pisanelli, Aristide (F. Holtmann, Lugano).

Holtmann, Lugano).

Vins et eaux-de-vie de vins — Groupe 77 — Weine und Branntweine

Blankenhorn & Co, Basel

Hors concours

Dubuis, Ribordy & C^e, E., Sion
Fonjallaz & C^e, Gust., Epesses (Vaud)
Perrier, Charles, St-Blaise

Association agricole du Valais, Sion
Syndicat des vins vaudois, Lausanne
Ville de Lausanne (Direction des domaines)
Ville de Vevey

Grand prix

Bron, Henri, St-Saphorin-Laux

Diplôme d'honneur

Contesse, Henri, Cully
Evêché (Administration de l'Evêché)

Gilliard, Edmond, Sion
Mandrin, Alfred, Aigle
Morérod, Henri, Yverne

Orsat, frères, Martigny
de Torrenté, Paul, Sion
Trüssel & C^e, Morges et Berne

Wavre, J., «Caves du Palais» Neuchâtel
Association viticole, Yverne

Médaille d'or

Baartard, Lucien, Genève

Commune d'Aigle

Cornaz & C^e, Lausanne

Cottier, Henri, Lausanne

Crot, Henry, Cully

Martin, A., Monthey

Menu, Henry, Nyon

Müller-Baur, W. D., Sierre

de Rameru, Louis, Aigle

Séchaud, Henri, Paudex-Lutry

Weber, Albert, Vevey

Ziegler-de Loës, Ulrich, Aigle

Zwahlen, Alfred, Aigle

Amsler, Wilhelm, Erlenbach

Antille, Benoit, Muraz s. Sierre

Borloz-Burnier, Emile, Aigle

Bourgeoisie de Grimentz (Valais)

Chablaix-Boller, Emile, Aigle

Cénoud, Edouard, Villette, Lavaux

Esseiva (Les fils de Ignace —), Sion

de Ganay, Famille, Château de Luins

Génillard, Henri, Aigle

Gorjeat, M^{me} Léa, Grandvaux

Médaille d'argent

Médaille d'or

Grognez, Louis-Henri, La Tour de Peilz Médaille d'argent

Lambert, Henri, Aigle

Loye, Joseph, Grimentz (Valais)

Matthey & fils (V^e Ch. —), Aubonne

Mayor, Ernest, Clarens

Monnet-Vuichoux, V^e, Montreux

Parmelin, Louis, Bursins (Vaud)

Peter, Alfred, Aubonne

Renaud, Julien, Bougy-Villars

de Rencourt, R., Bougy-Villars

Tauxe-Berthex, Adrien, Aigle

Troxler-Genetti, Sion

Ansermoz-Pacot, Auguste, Yverne Médaille de bronze

Bucher-Janin, Rolle

Lassueur & C^e, Lausanne

Collaborateurs: Méd. d'or: Pauly, Albert, Gérant

(Syndicat des vins vaudois, Lausanne).

Méd. d'argent: de Torrenté, Léon (Association agricole du Valais, Sion); Coste, Alex, (Jules Wavre, Neuchâtel).

Mention honorable: Guinchard, James (Jules Wavre, Neuchâtel).

Hygiène

Section XI

Hygiène

(Groupes 71, 72, 73, 74)

Schärer & C^e, M. (Sanitätsgeschäft), Bern

Hors concours

Schweiz. Serum & Impfst. Institut, Bern

Bureau sanitaire fédéral, Berne (gr. 71 et 74)

Grand prix

Centralheizungsfabrik Bern, A.-G., vorm. J. Ruef, Ostermündigen

Gesundheitswesen der Stadt Zürich (Abteilung Abfuhrwesen)

Hausmann, A.-G. (Schweiz. Medicinal- und Sanitätsgeschäft —), St. Gallen (gr. 71)

Hygiène publique de la ville de Lausanne

Séquin, Emil, Euböolith-Werke, Zürich

Service sanitaire du Département militaire fédéral, Berne

Société de la station climatique de Leysin, Leysin (Vaud)

Sulzer frères, Winterthur

Union centrale suisse de la Croix-Rouge, Berne

Félix & Flück, Institut vaccinogène suisse, Lausanne

Diplôme d'honneur

Fondation et Société auxiliaire du sanatorium de Clairmont s. Sierre, Genève

Sambuc fils & C^e, Lausanne (gr. 72)

Stadt Bern, Wasserversorgung, Bern

Weber (Marc) & Ch. Jacob, Genève

Aktiengesellschaft der Ofen-Fabrik Sursée, Sursée

Médaille d'or

Blumer, S., Schwanden

Böchi, F., & Sohn, Bern

Direzione cantonale d'Igiene, Bellinzona

Hausmann, A.-G. (Schweiz. Medicinal- & Sanitätsgeschäft —) St. Gallen (gr. 74)

Häny & C^e, E., MeilenHeer & C^e, H., OltenJungbluth & C^e, Zürich

Krebs, C., Bienne

Lehmann & C^e, ZürichLenz & C^e, Basel

Mertz, Emil, Basel

Müller, E., Berner Verbandstoff-fabrik, Bern

Neues Sanatorium Davos-Dorf, Davos-Dorf

Pfister & Streit, Bern

Sambuc fils & C^e, C., Lausanne (gr. 71)

Sanatorium Dr. Danegger, Davos-Dorf

Sanatorium Davos-Dorf, Davos-Dorf

Sanatorio del San Gottardo, Piotta, (Ticino)

Sanatorium Dr. Turban, Davos-Platz

Valsangiacomo, Giuseppe, Mendrisio

Wächter-Leuzinger & C^e, A., Zürich

Bardola, D., St. Moritz

Correvon, Ferdinand, architecte, Genève

Dunand, J., aîné, Carouge-Genève

Dutoit & C^e, Yverdon

Hoffmann, Emil, Elgg (Zürich)

Jehle, J., Dielsdorf

Kleiner, F., Architektur- & Bau-bureau, Bern

Quadri, Tomaso, Architetto, Lugano

Röller, Dr., Leysin (Vaud)

«Sanitas», A.-G. für sanitäre und Heizungs-Anlagen, Zürich

Société pour l'amélioration du logement, Genève

Société de la station climatique de Montana, Montana (Valais)

«Montana», Internationale Patern-vertrieb A.-G., Zürich (gr. 71 et 72)

Médaille d'argent

Ammeter, Charles & Emile, Territet Médaille de bronze

Collaborateurs: Méd. d'or: Schärer, Maur. Fr.; Schärer, Paul (Sanitätsgeschäft M. Schärer & C^e, Bern); Hausmann, C. Fr. (Schweiz. Medicinal- und Sanitätsgeschäft Hausmann, A.-G., St. Gallen); Morin, Dr. F. (Société de la station climatique de Leysin).Méd. d'argent: Beuter, Albert, Ing.; Heider, Heinrich, Ing., Milano; Ruef, J. (Centralheizungsfabrik Bern, A.-G., vorm. J. Ruef, Ostermündigen); Schärer, Fritz; Ziegler, Wilhelm (Sanitätsgeschäft M. Schärer & C^e, Bern); Ausfeld, Arthur; Stein, Emil (Schweiz. Medicinal- und Sanitätsgeschäft Hausmann, A.-G., St. Gallen); Dorfmeister, F. N. (Jungbluth & C^e, Zürich); Maurer, Adolf (Emil Séquin, Euböolith-Werke, Zürich); Freuler, Dr. med. K. (H. Heer & C^e, Olten); Loos, Carl, Ing.; Mertz, Victor, fils, Ing. (Emil Mertz, Basel); Danegger, Dr. C.; Gredig-Mattli, A. (Sanatorium Davos-Dorf); Chessex, A.; de Crenville, Prof. Dr. (Société de la station climatique de Leysin); Hollenweger, Ed., Ing.; Lenz, Alf. (Lenz & C^e, Basel).

Méd. de bronze: Maring (J. Dunand, aîné, Carouge); Hunziker, G. (Jehle, J., Dielsdorf); Aepli-Stocker, J. J., Ing. («Sanitas», A.-G. für sanitäre und Heizungs-Anlagen, Zürich); Fatio, Guillaume (Société pour l'amélioration du logement, Genève); Morel-Marcel; Brandenburg, Alfred (Société de la station climatique de Leysin); Quadri, Dom. (Quadri, Tomaso, Lugano).

Mention honorable: Griseri, Jos. (D. Bardola, St. Moritz); Jacquière (J. Dunand, aîné, Carouge); Violler, William (Société pour l'amélioration du logement, Genève); Marziani, Angelo (Gius. Valsangiacomo, Mendrisio); Ferrari, Stef.; Piccoli, Francesco (Quadri, Tomaso, Lugano).

Expositions temporaires. — Section XII. — Temporäre Ausstellungen

(Groupes 75, 76, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85.)

Produits farineux et dérivés. — Produits de la boulangerie et de la pâtisserie. — Sucres et produits de la confiserie. — Condiments et stimulants.

Mehl- und mehlhaltige Produkte. — Bäckerei- und Konditoreiwaren. — Zuckerwaren und Erzeugnisse der Zuckerbäckerei. — Gewürze und Reizmittel.

Société générale suisse des chocolats, Peter & Kohler réunis, Vevey, *Hors concours*
«Incerta» Anglo Swiss Milk Chocolate C., Hochdorf *Dipl. d'honneur*
Société anonyme des fabriques de chocolats et de produits alimentaires de Villars, Fribourg
Ecoffey, Henri, Lausanne *Médaille d'or*
Kirchhofer-Jacottet, E., Lausanne
Oederlin, C. F., Genève

Schreiner, Rob., & Cie, La Chaux-de-Fonds *Médaille d'or*
Witschi, Aktien-Gesellschaft, Zürich
Zürcher, A. (Société anonyme des chocolats fins —), Montreux
Goergens, Dr., Renens *Médaille d'argent*
Hungerbühler, S., Zürich
Oulevay (Fabrique de biscuits), Morges
Witschi-Glausser, Jak., Hindelbank
Ehrbar, Emil, Waldstatt *Mention honorable*
Frey, Hermann, Bern

Nobs-Kauert, G., Territet *Mention honorable*
Collaborateurs: Méd. d'argent: Kaiser W. (Société anonyme des fabriques de chocolats et de produits alimentaires de Villars); Hux, Ing.; Witschi, J. (Witschi, Aktien-Gesellschaft, Zürich).
Méd. de bronze: Waldmeyer, D. Ad. (Witschi, Aktien-Gesellschaft, Zürich); Protzen, P.; Wenger, S. (Société anonyme des fabriques de chocolats et de produits alimentaires de Villars).

Conserves de viandes, de poissons, de légumes et de fruits. — Groupe 76 — Konserven von Fleisch, Fischen, Gemüse und Früchten.

Konservenfabrik Lenzburg, vormalig Heukell & Roth, Lenzburg *Grand prix*

Pollet, Henri, Ouchy *Médaille de bronze*

Sirops et liqueurs; spiritueux divers; alcools d'industrie. — Groupe 78 —

Sirupe und Liköre; verschiedene Spirituosen; Industrialkohole.

Fischlin, Xavier, fils, Arth *Grand prix*
Leyvraz, F., Aigle
Bracco, M., Zürich *Diplôme d'honneur*
Henny, fils, Th., Fleurier
Schindler, Alfred, Kirschdistillation Schwyz, Seewen
Steiger, G., Seewen
Ammann, J., Fleurier *Médaille d'or*
Brallard, C. A., Yverdon
Brunetti & Co., Felice, Lugano
Dégis-Barrand, C., Vevey
Grolimund, W., Solothurn
Hostettler, Johann, Bern

Lassueur, Louis, Bullet *Médaille d'or*
Morand, Louis, Martigny-ville
Pellissier frères, St-Maurice
Becker & Co., Lausanne *Médaille d'argent*
Gianella, Alois, Schwyz
Leiser, Alfred, Madretsch-Biel
Peregalli, Carlo, Bellinzona
Portavecchia, Gugl., Claro, (Ticino)
Rizzi, Enrico, Bellinzona
Scavino, Jean, Zürich
Buro, Joseph, Sierre *Médaille de bronze*
Jordau, Antoine, Gondo, (Valais)

Steiner, Eugène, Bienne *Médaille de bronze*
Collaborateurs: Médaille d'argent: Bireher, Remigius, Stans (Xavier Fischlin, fils, Arth); Henny, Charles, frère (Th. Henny fils, Fleurier); Schindler, Charles, fils (Alfred, Schindler, Seewen).
Méd. de bronze: Brunetti, Giovanni (F. Brunetti & Cie., Lugano); Wiki, J., Schüpfheim (Xavier Fischlin fils, Arth).
Mention honorable: Burgi, Alois (Xavier Fischlin fils, Arth).

Boissons diverses — Groupe 79 — Verschiedene Getränke

Hemmann, G., (Bierbrauerei Felsenau) Felsenau b. Beru *Diplôme d'honneur*
Société des eaux minérales alcalines, Montreux
Aktiebrauerei già Bonzanigo-Jauch, Bellinzona *Médaille d'or*
Löwenbräu Burgdorf A.-G., Burgdorf

Société anonyme des grottes d'Evian-Bains, Lausanne *Médaille d'or*
Société des eaux minérales alcalines de Romanel «Source Providence», Romanel
Troller & Cie, Knutwil
Mayor, Auguste, Lausanne *Médaille d'argent*

Collaborateurs: Méd. d'argent: Dester, G.; Oeschwald, M. (Aktienbrauerei già Bonzanigo-Jauch, Bellinzona); Marti, F.; Müller, A. (Löwenbräu Burgdorf A.-G.).
Méd. de bronze: Forster, Jos.; Merminod, Jules (Löwenbräu Burgdorf A.-G.).

Produits chimiques et pharmaceutiques. — Groupe 80 —

Chemische und pharmazeutische Produkte.

Bonnet & Cie., F., Genève *Hors concours*
Società per l'Industria chimica, Basilea *Grand prix*
Tannerie de Vevey, Vevey *Médaille d'or*
Grütter, Paul, Langnau *Médaille de bronze*

Hörler, H., Herisau *Médaille de bronze*
Luchsinger & Co., Basel
Mosetter-Schimpf, L., Basel
Richter, C., Kreuzlingen
Sonderegger, Julius, Herisau
Caillond, Hermann, Wallenstadt *Mention honorable*

Schmid, Dr., J., Herisau *Mention honorable*
Collaborateurs: Méd. d'or: Kurz, Fréd.; Erchart, Jos. (Tannerie de Vevey).
Méd. d'argent: Dabò, Emile, Milano; Charlier, Adrien (F. Bonnet & Cie., Genève).

Parfumerie — Groupe 81 — Parfumerien

Ewald & Cie., (Parfumerie Franco-Suisse), Bâle *Médaille d'or*

Hoelmann & Cie., (Lenzburger Seifenfabrik —), Leuzburg *Médaille d'argent*

Seilaz & Cie., Zürich *Médaille de bronze*
Schroeder, Hermann, Lugano

Armes — Groupe 82 — Waffen

Picard & Cie., (les fils de Henri —), La Chaux-de-Fonds *Médaille d'argent*

Photographie — Groupe 83 — Photographie

Link, Hermann, Winterthur *Hors concours*
Reiss, Prof. Dr., R. A., Lausanne
Boissonnas, Fréd., Genève *Grand prix*
Linck, Ph. & Ernst, Zürich
Photoglob Co., Zürich

Hirsbrunner, C., Luzern *Diplôme d'honneur*
Nikles, Oscar, Interlaken
Service radiographique de l'hôpital cantonal, Lausanne
Smith & Co., Dr. J. H., Zürich
Wollishofen

Wehrli, A.-G. (Photographie Verlag —), Kilchberg b. Zürich *Diplôme d'honneur*
Corbaz & Cie., Lausanne *Médaille d'or*
Fitting, William, Genève et Paris
Hauser-Pricam, E., Lugano-Paradiso

Manzoni, Dr. Bruno, Mendrisio	Médaille d'or	Synnberg, E., Luzern	Médaille d'argent	(Fréd. Boissonnas, Genève); Ebner, Hans (Link, Hermann, Winterthur); Tisch, Louis (Linck, Ph. & Ernst, Zürich); Wild, Félix (Photoglob Co., Zürich); Senaud, Jules (Service radiographique de l'hôpital cantonal, Lausanne).
Moegle, J., Thun		Rebmann, H., La Chaux-de-Fonds	Médaille de bronze (réfusée)	
Photoclub Lausanne, Lausanne		Ruggeri, Jean, Brigue	Médaille de bronze	
Schmidhauser, Eugen, Magliaso (Tessin)		Mischol, D., Schiers (Grisons)	Mention honorable	
Vachoux, François, Montreux				
«Vega», société anonyme de photographie et d'optique, Genève				
Wolfsgruber, Gottfried, Zürich				
Köst, F. J., (Photographie Hélios) Zürich	Médaille d'argent	Collaborateurs: Méd. d'or: Mallet, Dr. E. (Prof. Dr. R. A. Reiss, Lausanne); Merkens, Dr. Walde-mar (J. H. Smith & Cie., Zürich).		Mention honorable: Lang, Jos. fils; Lang, Marie fille (Lang, Karl, Coire); Kübler, J. (H. Rebmann, La Chaux-de-Fonds); Rünlein, Emil (Synnberg, Emil, Luzern).
Lang, Karl, Chur		Méd. d'argent: Gollhardt, Ch.; Schlemmer, Rod.		
Schild-Bichsel, M., Brienz				

Instruments de musique — Groupe 84 — Musikalische Instrumente

Thorens, Hermann, Ste-Croix	Hors concours	Siebenhüner, Anton, Zürich	Médaille d'or	Alfred (Mermod frères, Ste-Croix). Jacques-Bugnon, Ed. (E. Paillard & Cie., Ste-Croix).
Mermod frères, Ste-Croix	Grand prix	Züst, J. E., Zürich		
Paillard & Cie., E., Ste-Croix				
Rordorf & Cie., C., Zürich	Diplôme d'honneur	Collaborateurs: Méd. d'or: Hoessli, Louis; Bissat, Louis (Hermann Thorens, Ste-Croix); Keller,		Méd. d'argent: Drouin, L. (Siebenhüner, Anton, Zürich).

Bimbeloterie — Groupe 85 — Spielwaren

Pianet & Cie., Carouge-Genève	Médaille d'argent	«Puntahaus», E. Lanterburg, A.-G., Bern	Mention honorable
Haertel, Albin, Rolle	Mention honorable		

Concours spéciaux — Spezielle Ausstellungen
(temporaires)

I.

Expositions horticoles internationales

Deuxième période du 22 au 28 septembre

Internationale Obst- und Gemüseausstellungen

Zweite Periode vom 22.—28. September

Pommes et poires — Concours 5 — Äpfel und Birnen

Fédération valaisanne des sociétés
d'agriculture, Sion, Diplôme d'honneur
et médaille d'or de la Société
horticole de Lombardie

Fruits divers — Concours 6 — Andere Früchte

Geiser, Ernst, Langenthal
Grand prix et médaille de vermeil

Poires et pommes préparées et emballées pour le transport — Concours 7 — Äpfel und Birnen für den Transport verpackt

Geiser, Ernst, Langenthal
Médaille de vermeil

Quatrième période du 21 au 31 octobre

Vierte Periode vom 21.—31. Oktober

Chrysanthèmes — Chrysanthemen

Stierlin, Ferdinando, Lugano
Médaille de vermeil

Collaborateurs: Méd. d'argent: Spahr, Jules, Vou-vry (Fédération valaisanne des sociétés d'agriculture, Sion).

Exposition zootechnique

(du 22-26 septembre 1906)

Race bovine

Races de travail, de lait et de boucherie.

Taureaux âgés de plus de 10 mois avec toutes leurs dents de lait.

Exposant	N° du catal.	Nom de l'animal	Race	
Bürgi-Gretener, J., Arth	4	Guldi	brune	Grand prix
Ueltchi Gebrüder, Boltigen (Bern)	51	Max	Simmenthal	
Marbach, Fritz, Grossried (Fribourg)	54	Lord	»	Médaille d'or
Mettler, August, Seewen	1	Mandli	brune	»
Viehzüchtgenossenschaft, Muri (Arg.)	3	Hektor	»	»
Viehzüchtgenossenschaft, Schwyz	5	Schütz	»	»
Zumstein, Fritz, Enggiststein (Bern)	52	Victor	Simmenthal	»

Taureaux reproducteurs avec dents de remplacement.

Bürgi-Gretener, J., Arth	6	Walo	brune	Grand prix
Hofer, Chr., Erlenbach (Bern)	60	Lord	Simmenthal	»
Syndicat d'élevage, Château-d'Oex	64	Diamant	»	»
Landw. Schule Rütli, Zollikofen	69	Sepp	»	Diplôme d'honneur
Armenanstalt, Burgrein, Ettiswil (Luzern)	58	Bismarck	»	»
Viehzüchtgenossenschaft, Faulensee (Bern)	63	Bob	»	»
Mettler, August, Seewen	7	Fritz	brune	Médaille d'or
Pillod frères, Blonay (Vaud)	61	Dragon	Simmenthal	»
Rebmann, J. J., Erlenbach (Bern)	67	Max	»	»
Viehzüchtgenossenschaft, Langenthal (Bern)	65	Victor	»	»
Viehzüchtgenossenschaft, Langenthal (Bern)	72	Jöggel	»	»
Viehzüchtgenossenschaft, Mosnang (St.-Gallen)	10	Zeller	brune	»

Genisses âgées de plus de 10 mois, avec toutes leurs dents de lait.

Bürgi-Gretener, J., Arth	12	Sibille	brune	Médaille d'or
Rohner, Franz, Rebstein (St.-Gallen)	13	Donau	»	»
Bürgi-Gretener, J., Arth	22	Marta	»	Médaille d'argent
Mettler, August, Seewen	20	Vega	»	»
Mettler, August, Seewen	23	Sara	»	»
Oechslin, A., Einsiedeln	17	Blondine	»	»
Rhyner, G., Elm (Glarus)	19	Dora	»	»

Genisses de 2 à 3 ans, pleines

Bürgi-Gretener, J., Arth	28	Selma	brune	Diplôme d'honneur
Grossniklaus, Chr., Thun (Allmend)	79	Tulipa	Simmenthal	»
Mettler, August, Seewen	27	Nixe	brune	»
Pillod frères, Blonay (Vaud)	74	Frieda	Simmenthal	»
Rebmann, Hans, Diemtigen (Bern)	76	Vion	»	»
Regez - Hofer, Rud., Ringoldingen (Bern)	77	Baron	»	»
Bürgi-Gretener, J., Arth	29	Bella	brune	Médaille d'or
Bürgi-Gretener, J., Arth	30	Blondine	»	»
Grossniklaus, Chr., Thun (Allmend)	78	Veiel	Simmenthal	»

Vaches de 3 à 6 ans, pleines ou en période de lactation.

Bürgi-Gretener, J., Arth	35	Müsi	brune	Grand prix
Klossner, Arnold, Diemtigen (Bern)	81	Bär	Simmenthal	»
Pillod frères, Blonay (Vaud)	80	Baronne	»	»
Rebmann, J. J., Erlenbach	84	Bär	»	Diplôme d'honneur
Bontempo, Paul, Châtel-St-Denis (Fribourg)	82	Lasti	»	Médaille d'or
Bürgi-Gretener, J., Arth	45	Hella	brune	»
Bürgi-Gretener, J., Arth	36	Mai	»	»
Gensch, Alois, Gossau (St.-Gallen)	37	Göldi	»	»
Lenherr, Maria, Gams (St.-Gallen)	39	Fabel	»	»
Marbach, Fritz, Grossried (Fribourg)	91	Numa	Simmenthal	»
Marbach, Fritz, Grossried (Fribourg)	93	Schwyz	»	»
Müller, Jakob, Weissenburg (Bern)	85	Gret	»	»
Pillod frères, Blonay (Vaud)	87	Mai	»	»
Rebmann, Hans, Diemtigen (Bern)	90	Nägel	»	»
Seewer-Hauswirth, Joh., Feutersoey, Gessenay (Bern)	94	Junker	»	»
Siegenthaler, Gottf., Därstetten (Bern)	99	Blass	»	»
Wäber, Jean Jos., Treyvaux (Fribourg)	103	Charmante	tachetée noir	»
Bieri, Fried., Reutigen (Bern)	98	Prinz	Simmenthal	Médaille d'argent
Bürgi-Gretener, J., Arth	48	Luzia	brune	»
Dillier-Wyss, Luzern	43	Fina	»	»
Henchoz-Morier, Dav., Château-d'Oex (Vaud)	92	Mignonne	Simmenthal	»

II.

Groupe 67

Catégorie I bis

Zootechnische Ausstellung

(vom 22.-26. September 1906)

Rinder

Arbeits-, Milch- und Fleischvieh.

Stiere, über 10 Monate alt, mit allen Milchzähnen.

Exposant	N° du catal.	Nom de l'animal	Race	
Bürgi-Gretener, J., Arth	2	Zar	brune	Médaille d'argent
Rieben, Joh., und Mithaffe, Matten-St. Stephan (Bern)	53	Stössel	Simmenthal	»
Viehzüchtgenossenschaft, Frutigen	55	Joggi	»	»
Schmid, Oscar, Wimmis (Bern)	57	Junker	»	Médaille de bronze
Viehzüchtgenossenschaft, Kandergrund (Bern)	56	Homar	»	»

Zuchtstiere, geschaufelt.

Viehzüchtgenossenschaft, Wimmis	74	Victor	Simmenthal	Médaille d'or
Syndicat d'élevage, Epagny (Fribourg)	102	Diavolo	tachetée noir	»
Calame, Alfred, Chaux-de-Fonds	62	Hansli	Simmenthal	Médaille d'argent
Gubelmann, Th., Wetzikon	9	Bello	brune	»
Küng, J. W., Diemtigen (Bern)	68	Faust II	Simmenthal	»
Savioz, Théodule, Grimentz (Valais)	107	Grimentz Hérens	»	»
Syndicat d'élevage, Belfaux (Fribourg)	59	Capitaine	Simmenthal	»
Viehzüchtgenossenschaft, Gams (St.-Gallen)	8	Ebur	brune	»
Viehzüchtgenossenschaft, Langenthal (Bern)	66	Tavel	Simmenthal	»
Ayer, Jost, Fuyens (Fribourg)	101	Lion	tachetée noir	Médaille de bronze
Kracht, Karl, Mälikon - Stallikon (Zürich)	11	Rex	brune	Mention honorable
Viehzüchtgenossenschaft, Weissenbach (Bern)	70	Pius	Simmenthal	»

Genisses âgées de plus de 10 mois, avec toutes leurs dents de lait.

Bürgi-Gretener, J., Arth	14	Bethli	brune	Médaille de bronze
Mettler, August, Seewen	21	Rebekka	»	»
Oechslin, A., Einsiedeln	25	Rhone	»	»
Rhyner, G., Elm (Glarus)	18	Fanny	»	»
Dicht, Rudolf, Malans (Graubünden)	26	Betty	»	Mention honorable
Gubelmann, Th., Wetzikon	15	Perle	»	»
Haab-Reichlin, Meilen	24	Flora	»	»
Mettler, August, Seewen	16	Elsa	»	»

Färnen über 10 Monate alt, mit allen Milchzähnen.

Bürgi-Gretener, J., Arth	14	Bethli	brune	Médaille de bronze
Mettler, August, Seewen	21	Rebekka	»	»
Oechslin, A., Einsiedeln	25	Rhone	»	»
Rhyner, G., Elm (Glarus)	18	Fanny	»	»
Dicht, Rudolf, Malans (Graubünden)	26	Betty	»	Mention honorable
Gubelmann, Th., Wetzikon	15	Perle	»	»
Haab-Reichlin, Meilen	24	Flora	»	»
Mettler, August, Seewen	16	Elsa	»	»

Genisses de 2 à 3 ans, pleines

Bürgi-Gretener, J., Arth	28	Selma	brune	Diplôme d'honneur
Grossniklaus, Chr., Thun (Allmend)	79	Tulipa	Simmenthal	»
Mettler, August, Seewen	27	Nixe	brune	»
Pillod frères, Blonay (Vaud)	74	Frieda	Simmenthal	»
Rebmann, Hans, Diemtigen (Bern)	76	Vion	»	»
Regez - Hofer, Rud., Ringoldingen (Bern)	77	Baron	»	»
Bürgi-Gretener, J., Arth	29	Bella	brune	Médaille d'or
Bürgi-Gretener, J., Arth	30	Blondine	»	»
Grossniklaus, Chr., Thun (Allmend)	78	Veiel	Simmenthal	»

Rinder, von 2 bis 3 Jahren, trächtig

Iseli-Moser, Emil, Glütsch-Wimmis (Bern)	75	Jungfer	Simmenthal	Médaille d'or
Küng, J. W., Diemtigen (Bern)	73	Funke	»	»
Python, Julien, Arcenciel (Fribourg)	105	Lionne	tachetée noir	Médaille d'argent
Bürgi-Gretener, J., Arth	32	Rigi	brune	Médaille de bronze
Gubelmann, Th., Wetzikon	34	Mai	»	»
Mettler, August, Seewen	33	Mai	»	»
Pictet, Hercule, Enney (Fribourg)	106	Furka	tachetée noir	»
Plantahof, Landw. Schule, Landquart (Graubünden)	31	Arabella	brune	Mention honorable

Kühe von 3 bis 6 Jahren, trächtig oder in der Laktationsperiode.

Ineichen, Fried., Sonnenrain, Neuenkirch (Luzern)	46	Kroni	brune	Médaille d'argent
Ingold, Fritz, Lotzwil (Bern)	96	Zebra	Simmenthal	»
Marbach, Fritz, Grossried (Fribourg)	83	Baron	»	»
Marbach, Fritz, Friesenheid (Fribourg)	88	Laura	»	»
Mettler, August, Seewen	41	Bruni	brune	»
Mettler, August, Seewen	42	Freya	»	»
Pillod frères, Blonay (Vaud)	97	Bouquet	Simmenthal	»
Pittet, Hercule, Enney (Fribourg)	104	Bouquet	tachetée noir	»
Ecole d'agriculture, Ecône (Valais)	108	Miloma	Hérens	Médaille de bronze
Hautle, Jos., Hompeli, Tablat (St.-Gallen)	144	Charita	brune	»
Hofstetler, H., Heustrich-Bad, Frutigen (Bern)	86	Lady	Simmenthal	»
Hotz & Hirzel, Gränichen (Zürich)	40	Alexandrine	brune	»
Irrenanstalt Münsingen (Bern)	100	Lerch	Simmenthal	»
Mettler, August, Seewen	49	Silber	brune	»
Spies, Hermann, Diessenhofen (Thurgau)	89	Schöne	Simmenthal	»
Hôpital de Sion (Valais)	109	Province	Hérens	Mention honorable
110 Mouton	»	»	»	»
Kracht, Karl, Mälikon-Stallikon (Zürich)	50	Blicker	brune	»
Irrenanstalt Waldau (Bern)	95	Fürst	Simmenthal	»
Zwangsarbeitsanstalt Schwyz	47	Mona	brune	»

Médailles du Ministère de l'agriculture, de l'industrie et du commerce du royaume d'Italie.

Medaillen des italienischen Ministeriums der Landwirtschaft, der Industrie und des Handels.

Bürgi-Gretener, J., Arth, für eine Gruppe von 14 Stück Braunvieh	Médaille d'or	Marbach, Fritz, Grossried-Flamatt, pour un groupe de 4 têtes de la race du Simmenthal.	Médaille d'argent	Küng, J. W., Diemtigen (Bern), für eine Gruppe von 2 Stück Simmenthalerfleckvieh	Médaille de bronze
Mettler, August, Seewen, für eine Gruppe von 11 Stück Braunvieh		Rebmann, J. J., Cons. Nat., Erlenbach (Bern), für eine Gruppe von 3 Stück Simmenthaler Viehzuchtgenossenschaft Langenthal, für eine Gruppe von 3 Stück Simmenthalerfleckvieh		Oechslin, A., Einsiedeln, für eine Gruppe von 2 Stück Braunvieh	
Pillod frères, Blonay, pour un groupe de 5 têtes de la race du Simmenthal		Grossniklaus, Chr., Thun, für eine Gruppe v. 2 Stück Simmenthalerfleckvieh	Médaille de bronze	Pittet, Heroule, Enney (Fribourg), pour un groupe de 2 têtes de la race tachetée noire	
Fédération suisse des syndicats d'élevage de la race tachetée noire, Fribourg, pour un groupe de 6 têtes	Médaille d'argent	Kracht, Karl, Madikon-Stallikon (Zürich), für eine Gruppe von 2 Stück Braunvieh		Rohner, Franz, Rebstein (St.-Gallen), für eine Gruppe von 2 Stück Braunvieh	
Gubelmann, Th., Wetzikon, für eine Gruppe von 3 Stück Braunvieh				Rhyner, G., Elm (Glarus), für eine Gruppe von 2 Stück Braunvieh	
				Au groupe de 4 têtes de la race d'Hérens	

Groupe de vaches d'au moins 6 têtes avec 4 ou 8 dents permanentes, mais d'un âge qui ne peut être présumé supérieur à 7 ans, constituant un type uniforme apte à la production du lait. — Catégorie IV — Groupe von nicht weniger als 6 Kühen für die Milchproduktion, von einheitlichem Typus, mit 4 oder 8 bleibenden Zähnen, aber nicht über dem mutmasslichen Alter von 7 Jahren.

Ausstellungskommission der Verbände schweiz. Fleckviehzuchtgenossenschaften, Bern, für eine Gruppe trächtiger Kühe	Grand prix et médaille d'or du ministère de l'agriculture, de l'industrie et du commerce du royaume d'Italie	Ausstellungskommission der Verbände schweiz. Fleckviehzuchtgenossenschaften, Bern, für eine Gruppe Kühe in voller Laktation	Médaille d'or
Verband schweiz. Braunviehzuchtgenossenschaften, Luzern, für eine Gruppe Kühe in voller Laktation	Médaille d'or et		

Groupe de génisses primipares pleines ou ayant récemment mis bas, d'au moins 6 têtes constituant un type uniforme et apte à la production du lait. — Section 7 — Gruppe von Rindern, nicht weniger als 6 Stück, von einheitlichem Typus, kurz vor oder nach dem ersten Kalben, für die Milchproduktion.

Verband schweiz. Braunviehzuchtgenossenschaften, Luzern, für seine Gruppe	Diplôme d'honneur	Ausstellungskommission der Verbände schweiz. Fleckviehzuchtgenossenschaften, Bern, für seine Gruppe	Médaille d'or et médaille d'argent du ministère de l'agriculture, de l'industrie et du commerce du royaume d'Italie
---	-------------------	---	---

Groupe de génisses d'au moins 6 têtes avec 2 ou 4 dents permanentes, non encore saillies, constituant un type uniforme et apte à la production du lait. — Section 9 — Gruppe von Rindern, nicht weniger als 6 Stück von einheitlichem Typus, zur Milchgewinnung bestimmt, mit 2 oder 4 bleibenden Zähnen, noch nicht belegt.

Verband schweiz. Braunviehzuchtgenossenschaften, Luzern, für seine Gruppe	Diplôme d'honneur		
---	-------------------	--	--

Groupe de génisses d'au moins 6 têtes avec toutes leurs dents de lait, mais âgées d'au moins 10 mois, constituant un type uniforme et apte à la production du lait. — Section 11 — Gruppe von Rindern, nicht weniger als 6 Stück, von einheitlichem Typus, zur Milchgewinnung bestimmt, mit allen Milchzähnen, aber nicht unter 10 Monate alt.

Verband schweiz. Braunviehzuchtgenossenschaften, Luzern, für seine Gruppe	Diplôme d'honneur	bandes schweiz. Fleckviehzuchtgenossenschaften, Elfenau-Bern.		buchinspektor des Verbandes schweiz. Fleckviehzuchtgenossenschaften, Bern.	
Collaborateurs: Diplôme d'honneur: Knüsel, Peter, Président des Verbandes schweiz. Braunviehzuchtgenossenschaften, Luzern; Schmid, J. G., Président des Verbandes für Simmenthaler Alpflückviehzucht, Wimmis; de Wattenwyl, Jean, Président des Ver-		Méd. d'or: Abt, Heinrich, Bünzon, Sekretär des Verbandes schweiz. Braunviehzuchtgenossenschaften, Luzern; Aellen, Manfred, Gstaad, Sekretär des Verbandes für Simmenthaler Alpflückviehzucht, Wimmis; Käppeli, Jos., Zollikofen, Sekretär des Verbandes schweiz. Fleckviehzuchtgenossenschaften, Bern; Lüthy, Gottfried, Zollikofen, Zucht-		Méd. d'argent: Gilliérou-Duboux, Lausanne, (secrétaire du département de l'agriculture du canton de Vaud).	
				Diplôme de mérite: Verband schweiz. Fleckviehzuchtgenossenschaften, Bern; Verband schweiz. Braunviehzuchtgenossenschaften, Luzern; Verband für Simmenthaler Alpflückviehzucht, Wimmis.	

Race ovine

Schafe

Groupe de moutons d'au moins 8 têtes d'une même race étrangère ou appartenant au même type uniforme, constitué par un bélier, des brebis et des agneaux. — Catégorie III — Groupe von nicht weniger als 8 Stück derselben fremden Rasse, oder von einheitlichem Typus, bestehend aus einem Widder, Mutterschafen und Lämmern.

Seiler, Dr. Alexandre, Brigue	Diplôme d'honneur et Médaille d'argent du ministère de l'agriculture, de l'industrie et du commerce du royaume d'Italie.		
Défago, Adolphe, Val d'Iliez (Valais)	Médaille d'or		

Race caprine

Ziegen

Race laitière

Milchrassen

Favre, Léon, Vaulruz (Fribourg)	112 Bouc Médaille d'or	Tinguely frères, Pont-la-ville (Fribourg)	104 Bouc Médaille d'argent
" " " "	115 Chèvre " "	" " " "	105 Chevrete " "
" " " "	118 " " " "	" " " "	" " " "
Tinguely frères, Pont-la-ville (Fribourg)	109 " " " "	Favre, Léon, Vaulruz (Fribourg)	114 Chèvre Médaille de bronze
" " " "	111 " " " "	Tinguely frères, Pont-la-ville (Fribourg)	110 " " " "
Favre, Léon, Vaulruz (Fribourg)	113 Chevrete Médaille d'argent	" " " "	106 Chèvre Mention honorable
" " " "	117 Chèvre " "	" " " "	107 " " " "
		" " " "	108 " " " "

Groupe de chèvres d'au moins 8 têtes appartenant à une même race, constitué par un bouc, des chèvres et des chevreaux. — Catégorie II — Gruppe von nicht weniger als 8 Stück einer einzigen Rasse, bestehend aus einem Bock, Ziegen und Zicklein.

Landwirtschaftsdepartement des Kantons St. Gallen, für eine Gruppe	Grand prix	Seiler, Joseph, Brigue, pour un groupe	Médaille d'or et Médaille de bronze du ministère de l'agriculture de l'industrie et du commerce du royaume d'Italie.
Société fribourgeoise pour l'amélioration du petit bétail, Fribourg, pour deux groupes	Diplôme d'honneur et Médaille d'argent du ministère de l'agriculture,	Seiler, Dr. Alexandre, Brigue-Zermatt, pour un groupe	Diplôme d'honneur
		Favre, Léon, Vaulruz (Fribourg), pour un groupe	Médaille d'or et Médaille de bronze du ministère de l'agriculture de l'industrie et du commerce du royaume d'Italie.

III.

Exposition internationale canine

(du 5 au 7 mai 1906)

Setters noirs à tâches de feu.

Mâles

Kuenzi, A., Château de Roteia

Chiens du St-Bernard

Mâles poil long

Knecht, A., Fischenthal

Femelles, poil long

Bloesch, Fritz, Major, Bienne,

Mâles, poil ras

Knecht, A., Fischenthal

Chiens de bergers allemands

Mâles

Trüffel, Colonel, Bern

Schieb, Jules, Bern

Femelles

Schieb, Jules, Bern

Trüffel, Colonel, Bern

— Groupe 69 —

Classe 71

« Jack »

Internationale Hunde-Ausstellung

(vom 5. bis 7. Mai 1906)

Fleckhaarige Setters

Männchen

Bernhardiner

Männchen, langhaarig

Médaille d'argent

Weibchen, langhaarig

Hors concours

Männchen, kurzhaarig

Médaille de vermeil

Deutsche Schäferhunde

Männchen

Médaille de vermeil

Médaille d'argent

Weibchen

Médaille de vermeil

Médaille d'argent

IV.

Exposition internationale d'aviculture et de lapins

(du 19 au 24 mai 1906)

Coqs et poules

Races américaines

Classe 105: Wyandottes blanches, coqs

Vogt, Urs, Luzern und Rho (Italie), Médaille de vermeil

Classe 106: Wyandottes blanches, poules

Vogt, Urs, Luzern und Rho (Italie) Médaille de bronze

Lapins — Division V — Kaninchen

Races de produit — Catégorie I — Fleischrassen

Classe 343¹: Géants de Flandre, mâles

Vogt, Urs, Luzern und Rho (Italie) Médaille d'argent

Classe 343²: Géants de Flandre, femelles

Vogt, Urs, Luzern und Rho (Italie) Mention honorable

Races à poil — Catégorie II — Rassen für Fellgewinnung

Classe 348¹: Argentés de Champagne, mâles

Vogt, Urs, Luzern und Rho (Italie) Médaille de bronze

Classe 348²: Argentés de Champagne, femelles

Vogt, Urs, Luzern und Rho (Italie) Mention honorable

Classe 349¹: Angoras blancs, mâles

Vogt, Urs, Luzern und Rho (Italie), Mention honorable

— Groupe 70 —

Division I — Hühner

Catégorie V — Amerikanische Rassen

Internationale Geflügel- und Kaninchen-Ausstellung

(vom 19. bis 24. Mai 1906)

V.

Concours international pour le prix royal dans la Galerie du travail pour les arts industriels.

Pictet, Prof. Raoul, Genève: Frs. 10,000 (prix unique) institué par le Comité exécutif de l'Exposition pour le procédé de fabrication, ou machine ou appareil présenté en action dans la galerie du travail ayant un caractère de nouveauté et de mérite réel et dont l'application peut apporter les plus grands avantages à la production et à l'économie nationale italienne.

Internationaler Wettbewerb um den königl. Preis in der Arbeitsgalerie für die industriellen Künste.

Pictet, Raoul, Prof., Genf: Fr. 10,000 (einziger Preis) ausgesetzt vom Exekutivkomitee der Ausstellung für dasjenige in der Arbeitsgalerie praktisch vorgeführte Fabrikationsverfahren oder diejenigen Maschinen oder Apparate, denen der Charakter der Neuheit und eines wirklichen Verdienstes zukommt und deren Anwendung für die Produktion und Volkswirtschaft Italiens die grössten Vorteile bieten kann.

Concours international pour types d'habitations à bon marché et appropriées aux conditions du nord de l'Italie.

Ditcheo, Henri, architecte, St. Gall: Mention honorable et 1000 frs. pour types d'immeubles ou de groupes d'immeubles locatifs à bon marché, appropriés aux petites villes.

Dessauges, Fréd., architecte, Lansanne: Grande médaille d'or, pour types de maisons ouvrières à l'usage de familles d'ouvriers d'usines industrielles isolées.

Internationaler Wettbewerb für Typen von billigen u. den Verhältnissen Norditaliens angepassten Wohnstätten.

Ditcheo, Heinrich, Architekt, in St. Gallen: Ehrennennung und Preis von 1000 Fr. für Typen von billigen Mietshäusern oder Gruppen von solchen, in Anpassung an die Verhältnisse kleiner Städte.

Dessauges, Frédéric, Architekt, in Lansanne: Grosse goldene Médaille für Typen von Arbeiterhäusern für Familien von Arbeitern isolierter industrieller Betriebe.